

LE DEUXIÈME LIVRE D'ESDRAS

Le deuxième livre d'Esdras est inclus dans la Bible slave sous le nom de *3 Esdras*, mais ne se trouve pas dans la Septante grecque. Il est inclus dans l'appendice de la Bible Vulgate latine sous le titre de *4 Esdras*. Il est considéré comme un apocryphe par la plupart des traditions ecclésiastiques. Il est conservé ici pour sa valeur historique supplémentaire.

¹ Deuxième livre du prophète Esdras, fils de Saraias, fils d'Azaraias, fils d'Helkias, fils de Salemas, fils de Sadoc, fils d'Ahitob, ² fils d'Achias, fils de Phinees, fils d'Heli, fils d'Amarias, fils d'Aziei, fils de Marimoth, fils d'Arna, fils d'Ozias, fils de Borith, fils d'Abissei, fils de Phinées, fils d'Eléazar, ³ fils d'Aaron, de la tribu de Lévi, qui fut captif au pays des Mèdes, sous le règne d'Artaxerxès, roi des Perses.

⁴ La parole de l'Éternel m'a été adressée, en ces termes : ⁵ « Va, et montre à mon peuple les péchés qu'il a commis, et à ses enfants les méfaits qu'ils ont commis contre moi, afin qu'ils les racontent aux enfants de leurs enfants, ⁶ car les péchés de leurs pères se sont multipliés en eux, parce qu'ils m'ont oublié et qu'ils ont offert des sacrifices à des dieux étrangers. ⁷ Ne les ai-je pas fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude ? Mais ils m'ont provoqué à la colère et ont méprisé mes conseils. ⁸ Arrachez-vous donc

les cheveux et jetez sur eux tous les maux, car ils n'ont pas obéi à ma loi, c'est un peuple rebelle. ⁹ Jusques à quand les supporterai-je, eux à qui j'ai fait tant de bien ? ¹⁰ J'ai renversé beaucoup de rois à cause d'eux. J'ai terrassé Pharaon avec ses serviteurs et toute son armée. ¹¹ J'ai détruit toutes les nations devant eux. A l'orient, j'ai dispersé le peuple de deux provinces, de Tyr et de Sidon, et j'ai tué tous leurs adversaires. ¹² Parle-leur donc, et dis-leur :

¹³ « Le Seigneur dit : En vérité, je vous ai fait traverser la mer, et là où il n'y avait pas de chemin, je vous ai tracé des routes. Je vous ai donné Moïse comme chef et Aaron comme prêtre. ¹⁴ Je vous ai donné la lumière dans une colonne de feu. J'ai fait de grands prodiges au milieu de vous, mais vous m'avez oublié, dit le Seigneur.

¹⁵ « Le Seigneur Tout-Puissant dit : Les cailles étaient pour vous un gage. Je vous ai donné un camp pour vous protéger, mais vous vous y êtes plaints. ¹⁶ Vous n'avez pas célébré en mon nom la destruction de vos ennemis, mais jusqu'à ce jour, vous vous êtes plaints. ¹⁷ Où sont les bienfaits que je vous ai accordés ? Lorsque vous aviez faim et soif dans le désert, ne m'avez-vous pas crié, ¹⁸ en disant : « Pourquoi nous as-tu amenés dans ce désert pour nous tuer ? Nous aurions mieux fait de servir les Égyptiens que de mourir dans ce désert ». ¹⁹ J'ai eu pitié de votre deuil et je vous ai donné de la manne à manger. Vous avez mangé le pain des anges. ²⁰ Quand vous aviez soif, n'ai-je pas fendu le

rocher, et l'eau a coulé en abondance ? A cause de la chaleur, je vous ai couverts de feuilles d'arbres. ²¹ J'ai partagé entre vous des terres fertiles. J'ai chassé devant vous les Cananéens, les Phéroméens et les Philistins. Que ferais-je encore pour vous ? dit le Seigneur.

²² Le Seigneur tout-puissant dit : « Quand tu étais au désert, près du torrent amer, que tu avais soif et que tu blasphémais mon nom, ²³ je ne t'ai pas donné du feu pour tes blasphèmes, mais j'ai jeté un arbre dans l'eau, et j'ai rendu le fleuve doux. ²⁴ Que te ferai-je, ô Jacob ? Toi, Juda, tu n'as pas voulu m'obéir. Je me tournerai vers d'autres nations, et je leur donnerai mon nom, afin qu'elles observent mes lois. ²⁵ Puisque tu m'as abandonné, moi aussi je t'abandonnerai. Quand vous me demanderez d'avoir pitié de vous, je n'aurai aucune pitié pour vous. ²⁶ Quand tu m'invoqueras, je ne t'entendrai pas, car tu as souillé tes mains de sang, et tes pieds sont prompts à commettre un meurtre. ²⁷ Ce n'est pas moi que vous abandonnez, c'est vous-mêmes, dit le Seigneur.

²⁸ Le Seigneur Tout-Puissant dit : « Ne vous ai-je pas demandé, comme un père ses fils, comme une mère ses filles, et une nourrice ses petits, ²⁹ que vous soyez mon peuple, et que je sois votre Dieu, que vous soyez mes enfants, et que je sois votre père ? ³⁰ Je vous ai rassemblés, comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes. Mais maintenant, que dois-je faire de vous ? Je vous chasserai de ma présence. ³¹ Quand vous

m'offrirez des holocaustes, je détournerai ma face de vous, car j'ai rejeté vos fêtes solennelles, vos nouvelles lunes et vos circoncisions de la chair. ³² Je vous ai envoyé mes serviteurs, les prophètes, que vous avez pris et égorgés, et dont vous avez mis le corps en pièces ; je vous demanderai leur sang, dit l'Éternel.

³³ Le Seigneur tout-puissant dit : « Ta maison est déserte. Je te chasserai comme le vent souffle le chaume. ³⁴ Vos enfants ne seront pas féconds, car ils ont négligé le commandement que je vous ai donné, et ils ont fait ce qui est mal devant moi. ³⁵ Je donnerai vos maisons à un peuple qui viendra, et qui, sans avoir entendu parler de moi, me croira. Ceux à qui je n'ai pas montré de signes feront ce que j'ai ordonné. ³⁶ Ils n'ont pas vu de prophètes, et pourtant ils se souviendront de leur ancienne condition. ³⁷ Je prends à témoin la grandeur du peuple qui viendra, et dont les petits enfants se réjouissent avec allégresse. Bien qu'ils ne me voient pas avec des yeux corporels, ils croiront en esprit ce que je dis. »

³⁸ Et maintenant, père, regarde avec gloire, et vois le peuple qui vient de l'Orient : ³⁹ à qui je donnerai pour chefs Abraham, Isaac et Jacob, Oseas, Amos et Micheas, Joël, Abdias et Jonas, ⁴⁰ Nahum et Abacuc, Sophonias, Aggaeus, Zacharie et Malachie, qui est aussi appelé le messager du Seigneur.

2

¹ Le Seigneur dit : « J'ai fait sortir ce peuple de la servitude. Je leur ai donné mes com-

mandements par mes serviteurs les prophètes, qu'ils n'ont pas voulu écouter, et ils ont annulé mes conseils. ² La mère qui les a enfantés leur dit : « Allez, mes enfants, car je suis veuve et abandonnée. ³ Je vous ai élevés dans la joie, et je vous ai perdus dans la tristesse et l'angoisse, car vous avez péché devant le Seigneur Dieu, et vous avez fait ce qui est mal devant moi. ⁴ Et maintenant, que puis-je faire pour vous ? Car je suis veuve et abandonnée. Allez, mes enfants, et demandez la miséricorde du Seigneur ». ⁵ Quant à moi, ô père, je t'invoque comme témoin, en plus de la mère de ces enfants, parce qu'ils n'ont pas voulu respecter mon alliance, ⁶ pour les amener à la confusion, et leur mère à la ruine, afin qu'ils n'aient pas de descendance. ⁷ Qu'ils soient dispersés parmi les païens. Que leur nom soit effacé de la terre, car ils ont méprisé mon alliance. ⁸ Malheur à toi, Assur, toi qui caches les injustes avec toi ! Nation méchante, souviens-toi de ce que j'ai fait à Sodome et à Gomorrhe, ⁹ dont le pays n'est plus qu'un amas de poix et un tas de cendres. C'est ce que je ferai aussi à ceux qui ne m'ont pas écouté, dit le Seigneur Tout-Puissant.

¹⁰ Le Seigneur dit à Esdras : « Dis à mon peuple que je lui donnerai le royaume de Jérusalem, que j'aurais donné à Israël. ¹¹ Je reprendrai aussi leur gloire à moi, et je leur donnerai les tabernacles éternels que j'avais préparés pour eux. ¹² Ils auront l'arbre de vie pour parfum odorant. Ils ne travailleront pas et ne se lasseront pas. ¹³ Demandez, et vous recevrez.

Priez pour que vos jours soient peu nombreux, pour qu'ils soient abrégés. Le royaume est déjà préparé pour vous. Veillez ! ¹⁴ Appelez le ciel et la terre en témoignage. Appelez-les à témoigner, car j'ai écarté le mal et créé le bien, car je suis vivant, dit le Seigneur.

¹⁵ « Mère, embrasse tes enfants. Je les ferai sortir avec allégresse comme le fait une colombe. Affermis leurs pieds, car je t'ai choisie, dit le Seigneur. ¹⁶ Je relèverai de leur place ceux qui sont morts, et je les ferai sortir de leurs tombeaux, car je reconnais en eux mon nom. ¹⁷ N'aie pas peur, mère d'enfants, car je t'ai choisie, dit le Seigneur. ¹⁸ Pour te secourir, j'enverrai mes serviteurs Ésaïe et Jérémie, selon le conseil desquels j'ai sanctifié et préparé pour toi douze arbres chargés de fruits variés, ¹⁹ et autant de sources qui coulent de lait et de miel, et sept montagnes puissantes, sur lesquelles croissent des roses et des lys, dont je comblerai tes enfants de joie. ²⁰ Fais droit à la veuve. Rendez justice à l'orphelin. Donne aux pauvres. Défends l'orphelin. Habillez ceux qui sont nus. ²¹ Guéris les brisés et les faibles. Ne te moque pas d'un boiteux. Défends le mutilé. Fais que l'aveugle ait la vision de ma gloire. ²² Protège les vieux et les jeunes dans tes murs. ²³ Partout où tu trouveras des morts, mets-leur un signe et confie-les à la tombe, et je te donnerai la première place dans ma résurrection. ²⁴ Reste tranquille, mon peuple, et repose-toi, car ton repos viendra. ²⁵ Nourris tes enfants, bonne

nourrice, et affermis leurs pieds. ²⁶ Quant aux serviteurs que je t'ai donnés, aucun d'eux ne périra, car je les exigerai d'entre vous. ²⁷ Ne t'inquiète pas, car quand viendra le jour de la souffrance et de l'angoisse, les autres pleureront et seront dans l'angoisse, mais toi, tu te réjouiras et tu auras l'abondance. ²⁸ Les nations vous envieront, mais elles ne pourront rien contre vous, dit le Seigneur. ²⁹ Mes mains te couvriront, afin que tes enfants ne voient pas la géhenne. * ³⁰ Réjouis-toi, mère, avec tes enfants, car je te délivrerai, dit le Seigneur. ³¹ Souviens-toi de tes enfants qui dorment, car je les ferai sortir des lieux secrets de la terre et je leur ferai miséricorde, car je suis miséricordieux, dit le Seigneur tout-puissant. ³² Embrassez vos enfants jusqu'à ce que je vienne, et annoncez-leur la miséricorde, car mes puits débordent, et ma grâce ne faillira pas. »

³³ Moi, Esdras, j'ai reçu du Seigneur, sur la montagne d'Horeb, l'ordre d'aller en Israël, mais quand je suis arrivé chez eux, ils m'ont rejeté et ont rejeté le commandement du Seigneur. ³⁴ C'est pourquoi je vous dis, nations qui entendez et comprenez : « Cherchez votre berger. Il vous donnera le repos éternel, car il est tout proche, celui qui viendra à la fin des temps. ³⁵ Soyez prêts pour les récompenses du royaume, car la lumière éternelle brillera sur vous pour toujours. ³⁶ Fuyez l'ombre de ce monde, recevez la joie de votre gloire. J'appelle

* **2:29** ou, l'enfer.

à témoigner ouvertement de mon sauveur.
³⁷ Recevez ce qui vous est donné par le Seigneur, et soyez dans la joie, en rendant grâce à celui qui vous a appelés aux royaumes célestes. ³⁸ Levez-vous et regardez le nombre de ceux qui ont été scellés au festin du Seigneur. ³⁹ Ceux qui se sont retirés de l'ombre du monde ont reçu du Seigneur des vêtements glorieux. ⁴⁰ Prends ton compte, Sion, et fais le compte de ceux d'entre toi qui sont vêtus de blanc, qui ont accompli la loi de l'Éternel. ⁴¹ Le nombre de tes enfants, que tu désirais ardemment, est accompli. Demande la puissance du Seigneur, afin que ton peuple, qui a été appelé dès le début, soit sanctifié. »

⁴² Moi, Esdras, je vis sur la montagne de Sion une grande foule, que je ne pouvais pas dénombrer, et tous louaient le Seigneur par des chants. ⁴³ Au milieu d'eux, il y avait un jeune homme de haute stature, plus grand que tous les autres, et sur chacune de leurs têtes il posait des couronnes, et il était plus élevé qu'eux. Je fus très étonné de cela. ⁴⁴ Alors j'interrogeai l'ange, et je dis : « Qu'est-ce que c'est, mon Seigneur ? »

⁴⁵ Il prit la parole et me dit : « Ce sont ceux qui ont quitté les vêtements mortels et revêtu les vêtements immortels, et qui ont confessé le nom de Dieu. Maintenant, ils sont couronnés, et ils reçoivent des palmes. »

⁴⁶ Puis je dis à l'ange : « Qui est le jeune homme qui leur pose des couronnes et leur donne des palmes dans les mains ? »

⁴⁷ Il répondit donc et me dit : « C'est le Fils de Dieu, qu'ils ont confessé dans le monde. »

Puis j'ai commencé à faire l'éloge de ceux qui défendaient si vaillamment le nom du Seigneur.

⁴⁸ Alors l'ange me dit : « Va, et dis à mon peuple quelle sorte de choses et quelles grandes merveilles du Seigneur Dieu tu as vues. »

3

¹ La trentième année après la ruine de la ville, moi, Salathiel, appelé aussi Esdras, j'étais à Babylone, et j'étais couché sur mon lit, troublé, et mes pensées montaient dans mon cœur, ² car je voyais la désolation de Sion et les richesses de ceux qui habitaient à Babylone. ³ Mon esprit était très agité, de sorte que je me mis à adresser des paroles pleines de crainte au Très-Haut, et je disais : ⁴ « Seigneur souverain, n'as-tu pas parlé au commencement, lorsque tu as formé la terre - et cela seul - et que tu as commandé à la poussière ⁵ et qu'elle t'a donné Adam, un corps sans âme ? Pourtant, il était l'ouvrage de tes mains, et tu as soufflé en lui un souffle de vie, et il a été rendu vivant en ta présence. ⁶ Tu l'as conduit dans le jardin que ta droite avait planté avant l'apparition de la terre. ⁷ Tu lui as donné ton unique commandement, qu'il a transgressé, et aussitôt tu as établi la mort pour lui et sa descendance. De lui naquirent des nations, des tribus, des peuples et des peuplades sans nombre. ⁸ Chaque nation marchait selon sa propre volonté, faisait des choses impies sous tes yeux, méprisait tes commandements, et tu ne

les empêchais pas. ⁹ Néanmoins, de nouveau, au cours des temps, tu as fait venir le déluge sur les habitants du monde et tu les as détruits. ¹⁰ Il arriva que la même chose leur arriva. De même que la mort est venue à Adam, de même le déluge est venu à ceux-ci. ¹¹ Cependant, tu as laissé l'un d'eux, Noé, avec sa famille, et tous les justes qui descendent de lui.

¹² Lorsque les habitants de la terre commencèrent à se multiplier, ils multiplièrent aussi les enfants, les peuples et les nations nombreuses, et ils recommencèrent à être plus impies que leurs ancêtres. ¹³ Comme ils agissaient méchamment devant toi, tu en as choisi un parmi eux, dont le nom était Abraham. ¹⁴ Tu l'as aimé, et c'est à lui seul que tu as annoncé secrètement, de nuit, la fin des temps, ¹⁵ et tu as conclu avec lui une alliance éternelle, en lui promettant de ne jamais abandonner sa descendance. A lui, tu as donné Isaac, et à Isaac tu as donné Jacob et Esaü. ¹⁶ Tu t'es réservé Jacob, mais tu as rejeté Ésaü. Jacob devint une grande multitude. ¹⁷ Lorsque tu as fait sortir ses descendants d'Égypte, tu les as fait monter sur le mont Sinai. ¹⁸ Tu as fait plier les cieux, tu as fait trembler la terre, tu as bouleversé le monde entier, tu as fait trembler les abîmes, tu as troublé les siècles. ¹⁹ Ta gloire a franchi quatre portes, celle du feu, celle du tremblement de terre, celle du vent et celle de la glace, pour donner la loi aux descendants de Jacob et le commandement aux descendants d'Israël.

²⁰ Pourtant, tu n'as pas ôté d'eux leur cœur

méchant, pour que ta loi produise du fruit en eux. ²¹ Car le premier Adam, accablé d'un cœur mauvais, a transgressé et a été vaincu, comme tous ceux qui descendent de lui. ²² C'est ainsi que la maladie est devenue permanente. La loi était dans le cœur du peuple en même temps que la méchanceté de la racine. Ainsi le bon s'en alla et ce qui était mauvais resta. ²³ Ainsi les temps passèrent, et les années s'écoulèrent. Alors tu as suscité un serviteur, appelé David, ²⁴ à qui tu as ordonné de bâtir une ville à ton nom et de t'y offrir des holocaustes de ce qui t'appartient. ²⁵ Cela s'est fait pendant de longues années, et ceux qui habitaient la ville ont fait le mal, ²⁶ en toutes choses, faisant comme Adam et toutes ses générations, car eux aussi avaient un cœur méchant. ²⁷ Tu as donc livré ta ville aux mains de tes ennemis.

²⁸ « Alors j'ai dit en mon cœur : « Les actes de ceux qui habitent Babylone sont-ils meilleurs ? Est-ce pour cela qu'elle a dominé sur Sion ? » ²⁹ En effet, lorsque je suis arrivé ici, j'ai aussi vu des impiétés sans nombre, et mon âme a vu beaucoup de pécheurs en cette trentième année, si bien que mon cœur m'a lâché. ³⁰ Car j'ai vu comment tu supportes les pécheurs, et comment tu épargnes les impies, comment tu détruis ton peuple, et comment tu conserves tes ennemis ; ³¹ et tu n'as pas montré comment ta voie peut être comprise. Les actions de Babylone sont-elles meilleures que celles de Sion ? ³² Ou bien y a-t-il une autre nation qui te connaisse, à côté d'Israël ? Ou quelles tribus ont autant cru à tes

alliances que ces tribus de Jacob ? ³³ Mais leur récompense n'apparaît pas, et leur travail ne porte pas de fruit ; car j'ai parcouru çà et là les nations, et je vois qu'elles abondent en biens, et qu'elles ne pensent pas à tes commandements. ³⁴ Pèse donc maintenant nos iniquités dans la balance, et aussi celles des habitants du monde, et tu verras de quel côté penchera la balance. ³⁵ Ou bien, quand les habitants de la terre n'ont-ils pas péché à tes yeux ? Ou quelle nation a si bien gardé tes commandements ? ³⁶ Tu trouveras quelques hommes par leur nom qui ont gardé tes préceptes, mais tu ne trouveras pas de nations. »

4

¹ L'ange qui m'a été envoyé, et qui s'appelait Uriel, m'a répondu, ² et m'a dit : « Ton intelligence t'a fait défaut dans ce monde. Penses-tu pouvoir comprendre la voie du Très-Haut ? »

³ Alors j'ai dit : « Oui, mon Seigneur. »

Il me répondit : « J'ai été envoyé pour te montrer trois chemins, et pour mettre devant toi trois problèmes. ⁴ Si tu peux en résoudre un pour moi, je te montrerai aussi le chemin que tu désires voir, et je t'enseignerai pourquoi le cœur est méchant. »

⁵ J'ai dit : « Dis-le, mon Seigneur. »

Il me dit alors : « Va, pèse pour moi le poids du feu, ou mesure pour moi le souffle du vent, ou rappelle pour moi le jour qui est passé. »

⁶ Alors je pris la parole et je dis : « Qui, parmi les fils des hommes, est capable de faire cela, pour que tu m'interrogues sur de telles choses ? ».

⁷ Il me dit : « Si je t'avais demandé : « Combien d'habitations y a-t-il au cœur de la mer ? Ou combien de sources y a-t-il à la source de l'abîme ? Ou combien de ruisseaux y a-t-il au-dessus du firmament ? Ou quelles sont les sorties* de l'enfer ? Ou quelles sont les entrées du paradis ? ⁸ Tu me répondrais peut-être : « Je ne suis jamais descendu dans l'abîme, ni dans le séjour des morts, et je ne suis jamais monté au ciel ». ⁹ Cependant, maintenant, je ne t'ai interrogé que sur le feu, le vent et le jour, choses dont tu as fait l'expérience et dont tu ne peux être séparé, et pourtant tu ne m'as donné aucune réponse à leur sujet. »

¹⁰ Il m'a dit en outre : « Tu ne peux pas comprendre les choses qui te sont propres et avec lesquelles tu as grandi. ¹¹ Comment donc ton esprit peut-il comprendre la voie du Très-Haut ? Comment celui qui est déjà usé par le monde corrompu peut-il comprendre l'incorruptibilité ? »

† Quand j'ai entendu ces choses, je suis tombé sur ma face ¹² et je lui ai dit : « Il aurait mieux valu que nous ne soyons pas ici du tout, que de venir ici et de vivre au milieu de l'impiété, de souffrir et de ne pas savoir pourquoi. »

* **4:7** Ainsi le syriaque. Le latin omet de dire de l'enfer ? ou quels sont les chemins. † **4:11** Ainsi le Syriaque et l'Aethiopique. Le latin est corrompu.

13 Il me répondit :[†] « Une forêt d'arbres des champs sortit et tint conseil, ¹⁴ et dit : « Allons ! Allons faire la guerre à la mer, afin qu'elle s'éloigne devant nous, et que nous nous fassions plus de forêts.' ¹⁵ De même, les vagues de la mer tinrent conseil et dirent : « Venez ! Montons et soumettons la forêt de la plaine, afin que là aussi nous gagnions plus de territoire. ¹⁶ Le conseil du bois fut vain, car le feu vint et le consuma. ¹⁷ De même, le conseil des vagues de la mer, car le sable s'est levé et les a arrêtées. ¹⁸ Si tu étais maintenant juge entre ces deux-là, lequel justifierais-tu, ou lequel condamnerais-tu ? »

19 Je répondis : « C'est un conseil insensé qu'ils ont pris tous les deux, car le sol est donné au bois, et le lieu de la mer est donné pour porter ses vagues. »

20 Il m'a répondu et a dit : « Tu as rendu un jugement juste. Pourquoi ne juges-tu pas ton propre cas ? ²¹ Car, de même que le sol est livré au bois, et la mer à ses flots, de même ceux qui habitent sur la terre ne peuvent comprendre que ce qui est sur la terre. Seul celui qui habite au-dessus des cieux comprend les choses qui sont au-dessus de la hauteur des cieux. »

22 Alors je pris la parole et je dis : « Je te prie, Seigneur, pourquoi m'a-t-on donné le pouvoir de comprendre ? ²³ Car je n'avais pas l'intention de m'intéresser aux voies d'en haut, mais aux choses qui passent chaque jour devant nous, parce qu'Israël est livré en opprobre aux païens.

[†] **4:13** Ainsi les versions orientales. Le latin est corrompu. Voir Juges 9 :8.

Le peuple que tu as aimé a été livré à des nations impies. La loi de nos ancêtres est rendue sans effet, et les alliances écrites ne sont plus considérées. ²⁴ Nous disparaissions du monde comme des sauterelles. Notre vie est comme une vapeur, et nous ne sommes pas dignes d'obtenir miséricorde. ²⁵ Que fera-t-il donc pour son nom par lequel nous sommes appelés ? J'ai posé des questions sur ces choses. »

²⁶ Alors il me répondit : « Si tu vis, tu verras, et si tu vis longtemps, tu t'étonneras, car le monde se hâte de passer. ²⁷ Car il ne peut supporter ce qui est promis aux justes dans les temps à venir, car ce monde est plein de tristesse et d'infirmités. ²⁸ Car le mal[§] sur lequel tu m'as interrogé a été semé, mais sa moisson n'est pas encore venue. ²⁹ Si donc ce qui est semé n'est pas moissonné, et si le lieu où est semé le mal ne passe pas, le champ où est semé le bien ne viendra pas. ³⁰ Car un grain de mauvaise graine a été semé dans le cœur d'Adam dès le commencement, et combien de méchancetés il a produites jusqu'à ce jour ! Combien en produira-t-il encore jusqu'à ce que vienne le temps du battage ! ³¹ Réfléchis maintenant par toi-même à la quantité de fruits de méchanceté qu'un grain de mauvaise graine a produit. ³² Quand les grains innombrables seront semés, quelle grande aire ils rempliront ! »

³³ Alors je pris la parole et je dis :* « Jusques

§ 4:28 ainsi le Syriaque et l'Aethiopique. * 4:33 Donc les principales versions orientales.

à quand ? Quand ces choses s'accompliront-elles ? Pourquoi nos années sont-elles rares et mauvaises ? »

³⁴ Il me répondit : « Ne te hâte pas plus que le Très-Haut ; car ta hâte est † pour toi-même, mais celui qui est au-dessus se hâte pour plusieurs. ³⁵ Les âmes des justes ne se sont-elles pas interrogées sur ces choses dans leurs chambres, en disant : « Jusqu'à quand ‡ resterons-nous ici ? Quand viendra le fruit de l'aire de battage ? ³⁶ Jérémie, l'archange, leur répondit : « Quand sera accompli le nombre de ceux qui vous ressemblent. Car il a pesé le monde dans la balance. ³⁷ C'est par la mesure qu'il a mesuré les temps. C'est par le nombre qu'il a compté les saisons. Il ne les bougera pas § ni ne les agitera jusqu'à ce que cette mesure soit accomplie. »

³⁸ Je répondis : « Seigneur souverain, nous sommes tous pleins d'impiété. ³⁹ C'est peut-être pour nous que le temps du battage des justes est retardé - à cause des péchés des habitants de la terre. »

⁴⁰ Il me répondit : « Va vers une femme enceinte, et demande-lui, lorsqu'elle aura accompli ses neuf mois, si son ventre peut encore garder le bébé en elle. »

⁴¹ Alors j'ai dit : « Non, Seigneur, cela ne se peut pas. »

† 4:34 Ainsi le syriaque. Le latin est corrompu. ‡ 4:35 Donc le Syriaque. Le latin a « shall I hope on this fashion » ? § 4:37 Syr. repos.

Il me dit : « Dans le séjour des morts, les chambres des âmes sont comme le ventre d'une mère. ⁴² Car, de même qu'une femme en travail se hâte d'échapper à l'angoisse des douleurs de l'accouchement, de même ces lieux se hâtent de délivrer les choses qui leur ont été confiées dès l'origine. ⁴³ Alors vous seront montrées les choses que vous désirez voir. »

⁴⁴ Je répondis : « Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, et si cela est possible, et si j'en suis digne, ⁴⁵ montre-moi aussi ceci : s'il y a plus à venir que ce qui est passé, ou si la plus grande partie a passé sur nous. ⁴⁶ Car je sais ce qui est passé, mais je ne sais pas ce qui est à venir. »

⁴⁷ Il me dit : « Tiens-toi à ma droite, et je t'expliquerai la parabole. »

⁴⁸ Je me tins donc debout, je regardai, et je vis passer devant moi un four brûlant. Lorsque la flamme fut passée, je regardai et je vis que la fumée restait. ⁴⁹ Après cela, un nuage aqueux passa devant moi, et fit tomber beaucoup de pluie avec un orage. Quand la pluie orageuse fut passée, il restait encore des gouttes. »

⁵⁰ Il me dit alors : « Considère en toi-même que, comme la pluie est plus grande que les gouttes, et le feu plus grand que la fumée, la quantité passée était bien plus grande ; mais les gouttes et la fumée sont restées. »

⁵¹ Alors je priai, et je dis : « Crois-tu que je vivrai jusqu'à cette époque ? Ou qui vivra en ces jours-là ? »

⁵² Il me répondit : « Quant aux signes sur lesquels tu m'as interrogé, je peux t'en parler en

partie ; mais je n'ai pas été envoyé pour te parler de ta vie, car je ne la connais pas.

5

¹ « Cependant, en ce qui concerne les signes, voici, les jours viendront où les habitants de la terre seront saisis d'un grand étonnement*, où la voie de la vérité sera cachée, et où le pays sera stérile pour la foi. ² L'iniquité augmentera au-delà de ce que vous voyez maintenant, et au-delà de ce que vous avez entendu depuis longtemps. ³ Le pays que vous voyez maintenant régner sera un désert sans traces, et les hommes le verront désolé. ⁴ Mais si le Très-Haut vous accorde de vivre, vous verrez que ce qui est après la troisième période sera troublé. Le soleil brillera soudain dans la nuit, et la lune dans le jour. ⁵ Le sang tombera du bois, et la pierre fera entendre sa voix. Les peuples seront troublés, et les étoiles tomberont. ⁶ Il régnera celui que les habitants de la terre n'attendent pas, et les oiseaux s'envoleront ensemble. ⁷ La mer sodomite rejettera des poissons, et fera dans la nuit un bruit que beaucoup n'ont pas connu ; mais tous entendront sa voix. ⁸ Il y aura aussi du désordre en beaucoup de lieux. Des incendies éclateront souvent, les bêtes sauvages changeront de place, et les femmes enfanteront des monstres. ⁹ Les eaux salées se trouveront dans la douceur, et tous les amis se détruiront les uns les autres. Alors la raison se cachera, et l'intelligence se retirera dans sa chambre.

* **5:1** Ainsi le syriaque.

¹⁰ Elle sera cherchée par beaucoup, et ne sera pas trouvée. L'iniquité et le manque de retenue se multiplieront sur la terre. ¹¹ Un pays demandera à un autre : « Est-ce que la justice, ou un homme qui pratique la justice, a passé par toi ? ». Et il répondra : « Non. » ¹² En ce temps-là, les hommes espéreront, mais n'obtiendront rien. Ils travailleront, mais leurs voies ne prospéreront pas. ¹³ Il m'est permis de vous montrer de tels signes. Si vous priez encore, si vous pleurez comme maintenant, et si vous jeûnez pendant sept jours, vous entendrez des choses encore plus grandes que celles-ci. »

¹⁴ Alors je me réveillai, et un tremblement extrême parcourut mon corps, et mon esprit fut si troublé qu'il s'évanouit. ¹⁵ L'ange qui était venu me parler me prit dans ses bras, me réconforta et me remit sur pied.

¹⁶ La deuxième nuit, † Phaltiel, chef du peuple, vint me voir et me dit : « Où étais-tu ? Pourquoi ton visage est-il triste ? ¹⁷ Ne sais-tu pas qu'Israël t'a été confié dans le pays de sa captivité ? ¹⁸ Lève-toi donc, mange du pain, et ne nous abandonne pas, comme un berger qui laisse le troupeau au pouvoir de loups cruels. »

¹⁹ Je lui dis alors : " Va-t'en et ne t'approche pas de moi pendant sept jours, puis tu viendras à moi. " Il entendit ce que je disais et me quitta.

²⁰ Je jeûnai donc sept jours, en m'affligeant et en pleurant, comme l'ange Uriel me l'avait ordonné. ²¹ Au bout de sept jours, les pensées de

† 5:16 Le syriaque a Psaltiel.

mon cœur me furent de nouveau très pénibles,
²² et mon âme retrouva l'esprit d'intelligence,
 et je me remis à prononcer des paroles devant
 le Très-Haut. ²³ Je dis : « Seigneur souverain,
 de toutes les forêts de la terre et de tous ses
 arbres, tu as choisi une vigne pour toi. ²⁴ De
 toutes les terres du monde, tu t'es choisi un
 pays[†]. De toutes les fleurs du monde, tu t'es
 choisi un lys. ²⁵ De toutes les profondeurs de
 la mer, tu as rempli un seul fleuve pour toi.
 De toutes les villes construites, tu as consacré
 Sion pour toi. ²⁶ De tous les oiseaux qui ont
 été créés, tu t'es choisi une colombe. De tout le
 bétail qui a été créé, tu t'es procuré une brebis.
²⁷ Parmi toutes les multitudes de peuples, tu t'es
 procuré un seul peuple. A ce peuple, que tu as
 aimé, tu as donné une loi qui est approuvée par
 tous. ²⁸ Maintenant, Seigneur, pourquoi as-tu
 livré ce peuple unique à la multitude, et§ as-tu
 déshonoré la racine unique au-dessus des autres,
 et dispersé ton unique parmi la multitude ?
²⁹ Ceux qui se sont opposés à tes promesses ont
 foulé aux pieds ceux qui ont cru à tes alliances.
³⁰ Si tu hais vraiment ton peuple à ce point, c'est
 de tes propres mains qu'il faut le punir. »

³¹ Or, quand j'eus prononcé ces paroles, l'ange
 qui était venu la veille me fut envoyé, ³² et me
 dit : « Écoute-moi, et je t'instruirai. Écoute-moi,
 et je te dirai davantage. »

³³ J'ai dit : « Parle, mon Seigneur. »

[†] 5:24 Après les versions orientales. Le latin a pit. § 5:28
 Après les versions orientales. La lecture latine a préparé.

Il me dit alors : « Tu as l'esprit très troublé à cause d'Israël. Aimes-tu ce peuple plus que celui qui l'a créé ? »

³⁴ Je répondis : « Non, Seigneur ; mais j'ai parlé dans la douleur, car mon cœur est à l'agonie à chaque heure, tandis que je m'efforce de comprendre la voie du Très-Haut et de rechercher une partie de son jugement. »

³⁵ Il m'a dit : « Tu ne peux pas. »

Et j'ai dit : « Pourquoi, Seigneur ? Pourquoi suis-je né ? Pourquoi le ventre de ma mère n'a-t-il pas été ma tombe, afin que je n'aie pas vu les douleurs de Jacob et les fatigues du peuple d'Israël ? »

³⁶ Il m'a dit : « Comptez pour moi ceux qui ne sont pas encore venus. Rassemble pour moi les gouttes qui ont été dispersées, et fais reverdir pour moi les fleurs fanées. ³⁷ Ouvre pour moi les chambres fermées, et fais sortir pour moi les vents qui y sont enfermés. Ou bien montre-moi l'image d'une voix. Alors je t'annoncerai le travail que tu as demandé à voir. »

³⁸ Et je dis : « Seigneur souverain, qui peut connaître ces choses, sinon celui qui n'a pas sa demeure avec les hommes ? ³⁹ Quant à moi, je manque de sagesse. Comment puis-je donc parler de ces choses sur lesquelles tu m'as interrogé ? »

⁴⁰ Il me dit alors : « De même que tu ne peux faire aucune de ces choses dont j'ai parlé, de même tu ne peux connaître mon jugement, ni la fin de l'amour que j'ai promis à mon peuple. »

⁴¹ Je répondis : « Mais voici, Seigneur, tu as fait la promesse à ceux qui vivront à la fin. Que doivent-ils faire, ceux qui nous ont précédés, ou nous-mêmes, ou ceux qui viendront après nous ? »

⁴² Il me dit : « Je vais comparer mon jugement à un anneau. De même qu'il n'y a pas de lenteur chez les derniers, de même il n'y a pas de rapidité chez les premiers. »

⁴³ Je répondis : « Ne pourrais-tu pas faire en une seule fois tous ceux qui ont été faits, ceux qui sont maintenant et ceux qui sont à venir, afin de montrer plus tôt ton jugement ? »

⁴⁴ Il me répondit : « La créature ne peut se déplacer plus vite que le créateur, et le monde ne peut contenir à la fois ceux qui seront créés en lui. »

⁴⁵ Et je dis : « Comment as-tu dit à ton serviteur que* tu feras vivre sur-le-champ la créature que tu as créée ? †Si donc ils seront vivants sur-le-champ, et que la création les soutienne, de même elle pourrait maintenant aussi les soutenir pour être présents sur-le-champ. »

⁴⁶ Et il me dit : « Interroge le ventre d'une femme et dis-lui : « Si tu portes dix enfants, pourquoi le fais-tu à des moments différents ? ». Demande-lui donc de donner naissance à dix enfants en une seule fois. »

⁴⁷ J'ai dit : « Elle ne peut pas, mais chacun doit le faire à son rythme. »

* 5:45 Donc le Syriaque. † 5:45 Le latin omet Si...vivant tout de suite.

⁴⁸ Puis il me dit : « De même, j'ai donné le ventre de la terre à ceux qui y sont semés en leur temps. ⁴⁹ Car, de même qu'un jeune enfant ne peut plus enfanter, ni celle qui a vieilli, de même j'ai organisé le monde que j'ai créé. »

⁵⁰ Je lui demandai : « Puisque tu m'as montré le chemin, je vais parler devant toi. Notre mère, dont tu m'as parlé, est-elle encore jeune ? Ou bien est-elle proche de la vieillesse ? »

⁵¹ Il me répondit : « Demande à une femme qui enfante, et elle te le dira. ⁵² Dis-lui : « Pourquoi ceux que tu as mis au monde ne sont-ils pas comme ceux d'avant, mais de plus petite taille ? » ⁵³ Elle te répondra aussi : « Ceux qui naissent dans la force de la jeunesse sont différents de ceux qui naissent au temps de la vieillesse, quand le ventre manque ». ⁵⁴ Considère donc toi aussi que tu es plus petit que ceux qui t'ont précédé. ⁵⁵ De même, ceux qui viendront après toi seront plus petits que toi, comme nés de la créature qui commence maintenant à être vieille, et qui a passé la force de la jeunesse. »

⁵⁶ Alors je dis : « Seigneur, je t'en supplie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, montre à ton serviteur par qui tu visites ta création. »

6

¹ Il me dit : « Au commencement, quand la terre fut faite, avant que les portails du monde fussent fixés et que les vents soufflassent, ² avant que les voix du tonnerre retentissent et que les éclairs brillent, avant que les fondements

du paradis fussent posés, ³ avant que les belles fleurs fussent vues, avant que les puissances du tremblement de terre fussent établies, avant que l'armée innombrable des anges fût rassemblée, ⁴ avant que les hauteurs de l'air aient été élevées, avant que les mesures du firmament aient été nommées, avant que le marchepied de Sion* ait été établi, ⁵ avant que les années présentes aient été comptées, avant que les imaginations de ceux qui pèchent maintenant aient été éloignées, et avant que ceux qui ont rassemblé la foi pour un trésor aient été scellés - ⁶ alors j'ai considéré ces choses, et elles ont toutes été faites par moi seul, et non par un autre ; de même que c'est par moi aussi qu'elles prendront fin, et non par un autre. »

⁷ Je répondis alors : « Quelle sera la division des temps ? Ou bien quand sera la fin du premier et le commencement du second âge ? »

⁸ Il me dit : D'Abraham à Isaac, parce que Jacob et Ésaü lui sont nés, parce que la main de Jacob a tenu le talon d'Ésaü dès le commencement. ⁹ Car Ésaü est la fin de ce siècle, et Jacob est le commencement de celui qui suivra. ¹⁰ † Le commencement d'un homme, c'est sa main, et la fin d'un homme, c'est son talon. Ne cherche rien d'autre entre le talon et la main, Esdras ! »

¹¹ Alors je répondis : « Seigneur souverain, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ¹² Je t'en prie, montre

* **6:4** Ainsi le syriaque. † **6:10** Ainsi le syriaque, etc. Le latin est défectueux.

à ton serviteur la fin de tes signes que tu m'as montrés en partie la nuit précédente. »

¹³ Il répondit : « Mets-toi debout sur tes pieds, et tu entendras une voix qui résonnera puissamment. ¹⁴ Si le lieu sur lequel tu te tiens est fortement ému ¹⁵ lorsqu'il parlera, ne crains pas, car la parole concerne la fin, et les fondements de la terre comprendront ¹⁶ que le discours porte sur eux. Ils trembleront et seront émus, car ils savent que leur fin doit être changée. »

¹⁷ Lorsque je l'eus entendue, je me levai sur mes pieds et j'écoutai. Et voici, il y avait une voix qui parlait, et son son était comme le bruit de grandes eaux. ¹⁸ Elle disait : « Voici, les jours viennent où je m'approche pour visiter les habitants de la terre, ¹⁹ et où j'enquêterai sur ceux qui ont fait du mal injustement par leur iniquité, et où l'affliction de Sion sera complète, ²⁰ et où le sceau sera mis sur le siècle qui doit passer, alors je ferai paraître ces signes : les livres seront ouverts devant le firmament, et tous verront ensemble. ²¹ Les enfants d'un an parleront avec leur voix. Les femmes enceintes accoucheront d'enfants prématurés à trois ou quatre mois, et ils vivront et danseront. ²² Soudain, les lieux ensemencés paraîtront sans semence. Les entrepôts pleins seront soudain trouvés vides. ²³ La trompette émettra un son que tout homme entendra et qui l'effraiera soudain. ²⁴ En ce temps-là, les amis se feront la guerre comme des ennemis. La terre se tiendra dans la crainte avec ceux qui l'habitent. Les sources des fontaines s'arrêteront, de sorte que pendant trois heures

elles ne couleront pas.

²⁵ « Celui qui restera après toutes ces choses dont je vous ai parlé, sera sauvé et verra mon salut et la fin de mon monde. ²⁶ Ils verront les hommes qui ont été enlevés, qui n'ont pas goûté à la mort depuis leur naissance. Le cœur des habitants sera changé et transformé en un esprit différent. ²⁷ Car le mal sera effacé et la tromperie sera éteinte. ²⁸ La foi fleurira. La corruption sera vaincue, et la vérité, qui est restée si longtemps sans fruit, sera déclarée. »

²⁹ Lorsqu'il me parlait, voici que, peu à peu, le lieu sur lequel je me tenais[†] se balançait d'avant en arrière. ³⁰ Il me dit : « Je suis venu te montrer ces choses[§] ce soir. ³¹ Si donc tu pries encore, et si tu jeûnes encore sept jours, je te dirai encore* des choses plus grandes que celles-ci. ³² Car ta voix a été entendue devant le Très-Haut. Car le Puissant a vu ta justice. Il a vu aussi ta pureté, que tu as conservée depuis ta jeunesse. ³³ C'est pourquoi il m'a envoyé pour vous montrer toutes ces choses et pour vous dire : « Crois, et ne crains rien. ³⁴ Ne vous hâtez pas de penser à des choses vaines au sujet des temps passés, afin de ne pas vous hâter dans les derniers temps. »"

³⁵ Après cela, je pleurai de nouveau et je jeûnai sept jours de la même manière, afin d'accomplir les trois semaines qu'il m'avait dites.

³⁶ La huitième nuit, mon cœur fut de nouveau

[†] **6:29** Après les versions orientales. Le latin est corrompu.

[§] **6:30** Donc le Syriaque. Le latin est corrompu. * **6:31** Le latin t'a raconté le jour.

troublé au dedans de moi, et je me mis à parler en présence du Très-Haut. ³⁷ Car mon esprit était fortement excité, et mon âme était dans la détresse. ³⁸ Je dis : « Seigneur, tu as vraiment parlé au début de la création, au premier jour, et tu as dit ceci : Que le ciel et la terre soient faits, et ta parole a accompli l'oeuvre. ³⁹ Alors l'esprit planait, et les ténèbres et le silence étaient de tous côtés. Le son de la voix de l'homme n'était pas encore là. † ⁴⁰ Alors tu as ordonné que l'on fasse sortir de tes trésors un rayon de lumière, afin que tes œuvres apparaissent alors.

⁴¹ « Le second jour, tu as de nouveau créé l'esprit du firmament et tu lui as ordonné de diviser et de séparer les eaux, afin que l'une monte et que l'autre reste en dessous.

⁴² « Le troisième jour, tu as ordonné que les eaux soient rassemblées dans la septième partie de la terre. Tu en as desséché six parties et tu les as gardées, afin que, parmi elles, certaines, plantées et cultivées, servent devant toi. ⁴³ Car, dès que ta parole a été prononcée, l'œuvre a été faite. ⁴⁴ Aussitôt, des fruits nombreux et innombrables poussèrent, avec beaucoup de saveurs agréables, des fleurs d'une couleur inimitable, et des parfums d'une odeur exquise. Cela se fit le troisième jour.

⁴⁵ « Le quatrième jour, tu as ordonné que le soleil brille, que la lune donne sa lumière et que les étoiles soient dans leur ordre ; ⁴⁶ et tu leur as donné l'ordre de servir l'homme, qui devait être créé.

† **6:39** Le latin ajoute de vous.

⁴⁷ « Le cinquième jour, tu as dit à la septième partie, où l'eau était rassemblée, qu'elle devait produire des êtres vivants, des oiseaux et des poissons ; et c'est ainsi que ⁴⁸ l'eau muette et sans vie produisit des êtres vivants comme il avait été dit, afin que les nations louent tes merveilles.

⁴⁹ « Puis tu as conservé deux êtres vivants. Tu as appelé l'un Béhémot, et tu as appelé l'autre Léviathan. ⁵⁰ Tu as séparé l'un de l'autre, car la septième partie, celle où l'eau était rassemblée, ne pouvait les contenir tous les deux. ⁵¹ A Béhémot, tu as donné une partie, qui a été desséchée le troisième jour, pour qu'il y habite, et dans laquelle il y a mille collines ; ⁵² mais à Léviathan, tu as donné la septième partie, c'est-à-dire la partie aquatique. Tu les as gardés pour être dévorés par qui tu veux, quand tu veux.

⁵³ « Mais le sixième jour, tu as ordonné à la terre de produire devant toi du bétail, des animaux et des reptiles. ⁵⁴ Sur ceux-ci, tu as établi Adam comme chef de toutes les œuvres que tu as faites. C'est de lui que nous sommes tous issus, le peuple que tu as choisi.

⁵⁵ J'ai dit tout cela devant toi, Seigneur, parce que tu as dit que c'est pour nous que tu as fait ce monde[‡]. ⁵⁶ Quant aux autres nations, qui viennent aussi d'Adam, tu as dit qu'elles ne sont rien, qu'elles sont comme des crachats. Tu as comparé leur abondance à une goutte qui tombe d'un seau. ⁵⁷ Maintenant, Seigneur, voici que ces nations, qui sont réputées être rien,

[‡] **6:55** Donc le Syriaque. Le latin a le monde des premiers-nés.

dominant sur nous et nous dévorent. ⁵⁸ Mais nous, ton peuple, que tu as appelé ton premier-né, ton unique enfant, et ton fervent amant, nous sommes livrés entre leurs mains. ⁵⁹ Or, si le monde a été fait pour nous, pourquoi ne possédons-nous pas notre monde en héritage ? Combien de temps cela durera-t-il ? »

7

¹ Lorsque j'eus achevé de prononcer ces paroles, l'ange qui m'avait été envoyé les nuits précédentes fut envoyé vers moi. ² Il me dit : « Lève-toi, Esdras, et écoute les paroles que je suis venu te dire. »

³ J'ai dit : « Parle, mon Seigneur. »

Il me dit alors : « Il y a une mer placée dans un lieu large, afin qu'elle soit* large et vaste, ⁴ mais son entrée est placée dans un lieu étroit, afin d'être comme un fleuve. ⁵ Celui qui veut entrer dans la mer pour la regarder ou pour la dominer, s'il ne passait pas par l'entrée étroite, comment pourrait-il entrer dans la partie large ? ⁶ Autre chose encore : Il y a une ville bâtie et située dans un pays plat, et pleine de toutes sortes de biens, ⁷ mais son entrée est étroite, et elle est située dans un lieu dangereux pour la chute, ayant le feu à droite, et l'eau profonde à gauche. ⁸ Il n'y a qu'un seul chemin entre les deux, même entre le feu et l'eau, de sorte qu'une seule personne peut y aller à la fois. ⁹ Si cette ville est maintenant donnée en héritage à un homme, si l'héritier ne

* **7:3** Ainsi les principales versions orientales. Les MSS. latins ont deep.

pas le danger devant lui, comment recevra-t-il son héritage ? »

¹⁰ J'ai dit : « C'est ainsi, Seigneur. »

Il me dit alors : « C'est ainsi qu'est la part d'Israël. ¹¹ C'est pour eux que j'ai fait le monde. Ce qui se passe maintenant a été décidé quand Adam a transgressé mes lois. ¹² Alors les entrées de ce monde ont été rendues étroites, douloureuses et pénibles. Elles ne sont que peu nombreuses et mauvaises, pleines de périls, et impliquées dans de grandes épreuves. ¹³ Mais les entrées du monde supérieur sont larges et sûres, et produisent des fruits immortels. ¹⁴ Ainsi, si les vivants n'entrent pas dans ces choses difficiles et vaines, ils ne pourront jamais recevoir celles qui leur sont réservées. ¹⁵ Maintenant donc, pourquoi êtes-vous troublés, puisque vous n'êtes qu'un homme corruptible ? Pourquoi es-tu ému, puisque tu es mortel ? ¹⁶ Pourquoi n'avez-vous pas considéré dans votre esprit ce qui est à venir, plutôt que ce qui est présent ? ».

¹⁷ Alors je pris la parole et je dis : " Seigneur souverain, voici que tu as ordonné dans ta loi que les justes héritent de ces choses, mais que les impies périssent. ¹⁸ Les justes souffriront donc des choses difficiles, et espèrent des choses plus faciles, mais ceux qui ont fait le mal ont souffert les choses difficiles, et ne verront pas encore les choses plus faciles. »

¹⁹ Il me dit : « Tu n'es pas juge au-dessus de Dieu, et tu n'as pas plus d'intelligence que

le Très-Haut. ²⁰ Oui, que périssent plusieurs de ceux qui vivent maintenant, plutôt que de mépriser la loi de Dieu qui leur est proposée. ²¹ Car Dieu a strictement prescrit à ceux qui sont venus, comme ils sont venus, ce qu'ils doivent faire pour vivre, et ce qu'ils doivent observer pour éviter le châtement. ²² Cependant, ils ne lui ont pas obéi, mais ils ont parlé contre lui et se sont imaginé des choses vaines. ²³ Ils ont formé des plans astucieux de méchanceté, et ils ont dit du Très-Haut qu'il n'existe pas, et ils n'ont pas connu ses voies. ²⁴ Ils ont méprisé sa loi et renié ses alliances. Ils n'ont pas été fidèles à ses statuts, et n'ont pas accompli ses œuvres. ²⁵ C'est pourquoi, Esdras, pour les vides, ce sont les choses vides, et pour les pleins, ce sont les choses pleines. ²⁶ Car voici, le temps viendra, et il arrivera, quand ces signes dont je t'ai déjà parlé s'accompliront, que l'épouse apparaîtra, la ville qui sort, et que l'on verra celle qui maintenant est retirée de la terre. ²⁷ Celui qui sera délivré des maux annoncés verra mes prodiges. ²⁸ Car mon fils Jésus sera révélé avec ceux qui sont avec lui, et ceux qui restent se réjouiront pendant quatre cents ans. ²⁹ Après ces années, mon fils Christ† mourra, ainsi que tous ceux qui ont le souffle de vie‡ . ³⁰ Alors le monde sera transformé en silence sept jours, comme au premier commencement, de sorte qu'il ne restera aucun humain. ³¹ Après sept jours, le monde qui n'est pas encore réveillé

† 7:29 « Christ » signifie « Oint ». ‡ 7:29 lat.

sera ressuscité, et ce qui est corruptible mourra. ³² La terre rendra ceux qui dorment en elle, et la poussière ceux qui l'habitent en silence, et les lieux secrets § délivreront les âmes qui leur étaient confiées. ³³ Le Très-Haut sera révélé sur le siège du jugement,* et la compassion disparaîtront, et la patience se retirera. ³⁴ Seul le jugement subsistera. La vérité subsistera. La foi s'affermira. ³⁵ La rétribution suivra. La récompense sera montrée. Les bonnes actions se réveilleront, et les mauvaises actions ne dormiront pas. † ³⁶ La fosse de tourments ‡ apparaîtra, et près d'elle, le lieu du repos. La fournaise de l'enfer § sera montrée, et près d'elle le paradis des délices. ³⁷ Alors le Très-Haut dira aux nations ressuscitées d'entre les morts : « Regardez et comprenez qui vous avez renié, qui vous n'avez pas servi, dont vous avez méprisé les commandements. ³⁸ Regardez de ce côté-ci et de ce côté-là. Ici, ce sont les délices et le repos, là, le feu et les tourments ». C'est ainsi que* il leur parlera au jour du jugement. ³⁹ C'est un jour qui n'a ni soleil, ni lune, ni étoiles, ⁴⁰ ni nuage, ni tonnerre, ni éclair, ni vent, ni eau, ni air, ni ténèbres, ni soir, ni matin, ⁴¹ ni été, ni printemps, ni chaleur, ni † hiver, ni gelée, ni

§ 7:32 Ou, chambres Voir 2 Esdras 4 :35. * 7:33 Le syriaque ajoute et la fin viendra. † 7:35 Le passage du verset [36] au verset [105], autrefois absent, a été rétabli dans le texte. Voir la préface, page ix. ‡ 7:36 Ainsi les principales versions orientales. Les MSS latins ont placé. § 7:36 Lat. Gehenna.

* 7:38 Donc les principales versions orientales. Le latin a will you speak. † 7:41 Ou, tempête

froid, ni grêle, ni pluie, ni rosée, ⁴² ni midi, ni nuit, ni aurore, ni éclat, ni clarté, ni lumière, si ce n'est la splendeur de la gloire du Très-Haut, par laquelle tous verront ce qui leur est réservé.

⁴³ Elle durera comme une semaine d'années.

⁴⁴ C'est là mon jugement et son ordre prescrit ; mais je n'ai fait que vous montrer ces choses. »

⁴⁵ Je répondis : « Je disais alors, Seigneur, et je dis maintenant : Heureux ceux qui sont maintenant en vie et qui gardent tes commandements ! ⁴⁶ Mais qu'en est-il de ceux pour qui j'ai prié ? Car qui, parmi les vivants, n'a pas péché, et qui, parmi les enfants des hommes, n'a pas transgressé ton alliance ? ⁴⁷ Je vois maintenant que le monde à venir procurera des délices à un petit nombre, mais des tourments à un grand nombre. ⁴⁸ Car il s'est élevé en nous un cœur mauvais, qui nous a détournés de ces commandements et nous a entraînés dans la corruption et dans les voies de la mort. Il nous a montré les chemins de la perdition et nous a éloignés de la vie - et cela, non pas à quelques-uns seulement, mais à presque tous ceux qui ont été créés. »

⁴⁹ Il me répondit : « Écoute-moi, et je t'instruirai. Je vais encore t'exhorter. ⁵⁰ C'est pourquoi le Très-Haut n'a pas fait un seul monde, mais deux. ⁵¹ Puisque tu as dit que les justes ne sont pas nombreux, mais peu nombreux, et que les impies abondent, écoute l'explication. ⁵² Si tu n'as que quelques pierres précieuses, les ajouteras-tu au plomb et à l'argile ? »

⁵³ J'ai dit : « Seigneur, comment est-ce possible ? »

⁵⁴ Il m'a dit : « Non seulement cela, mais interroge la terre, et elle te le dira. Confie-toi à elle, et elle te le dira. ⁵⁵ Dis-lui : « Tu produis de l'or, de l'argent et de l'airain, et aussi du fer, du plomb et de l'argile ; ⁵⁶ mais l'argent est plus abondant que l'or, l'airain que l'argent, le fer que l'airain, le plomb que le fer, et l'argile que le plomb ». ⁵⁷ Jugez donc quelles sont les choses précieuses et à désirer, ce qui est abondant ou ce qui est rare. »

⁵⁸ J'ai dit : " Seigneur souverain, ce qui est abondant a moins de valeur, car ce qui est plus rare est plus précieux. "

⁵⁹ Il me répondit : « Pèse en toi-même ce que tu as pensé, car celui qui a ce qui est difficile à obtenir se réjouit de celui qui a ce qui est abondant. ⁶⁰ Il en est de même du jugement que j'ai promis ; je me réjouirai du petit nombre de ceux qui seront sauvés, car ce sont ceux qui ont fait prévaloir ma gloire maintenant, et par eux, mon nom est maintenant honoré. ⁶¹ Je ne m'affligerai pas de la multitude de ceux qui périront, car ce sont ceux qui sont maintenant comme la brume, et qui sont devenus comme la flamme et la fumée ; ils s'enflamment et brûlent vivement, et ils s'éteignent. »

⁶² Je répondis : « Ô terre, pourquoi as-tu produit, si l'esprit est fait de poussière, comme toutes les autres choses créées ? ⁶³ Car il aurait mieux valu que la poussière elle-même ne soit pas née, afin que l'esprit ne soit pas créé à

partir d'elle. ⁶⁴ Mais maintenant l'esprit croît avec nous, et c'est pourquoi nous sommes tourmentés, car nous périssons et nous le savons. ⁶⁵ Que la race des hommes se lamente et que les animaux des champs se réjouissent. Que tous ceux qui sont nés se lamentent, mais que les quadrupèdes et le bétail se réjouissent. ⁶⁶ Car il vaut bien mieux pour eux que pour nous, car ils n'attendent pas le jugement, ils ne connaissent pas les tourments ni le salut qui leur est promis après la mort. ⁶⁷ En effet, que nous sert-il d'être conservés en vie, mais d'être accablés de tourments ? ⁶⁸ Car tous ceux qui naissent sont souillés d'iniquités, et sont pleins de péchés et chargés de transgressions. ⁶⁹ Si, après la mort, nous ne devons pas venir en jugement, peut-être cela aurait-il été mieux pour nous. »

⁷⁰ Il me répondit : « Lorsque le Très-Haut a créé le monde, Adam et tous ceux qui sont issus de lui, il a d'abord préparé le jugement et les choses qui s'y rapportent. ⁷¹ Comprends maintenant d'après tes propres paroles, car tu as dit que l'esprit grandit avec nous. ⁷² Ceux qui habitent sur la terre seront donc tourmentés pour cette raison : ayant de l'intelligence, ils ont commis l'iniquité, et ayant reçu des commandements, ils ne les ont pas gardés, et ayant obtenu une loi, ils ont traité infidèlement ce qu'ils ont reçu. ⁷³ Qu'auront-ils donc à dire dans le jugement, ou comment répondront-ils dans les derniers temps ? ⁷⁴ Depuis combien de temps le Très-Haut est-il patient avec les habitants du monde, et ce n'est pas à cause d'eux, mais à cause

des temps qu'il a prévus ! »

⁷⁵ Je répondis : « Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, Seigneur, montre aussi cela à ton serviteur, à savoir si, après la mort, maintenant même que chacun de nous rend son âme, nous serons gardés dans le repos jusqu'à ce que viennent les temps où tu renouvelleras la création, ou si nous serons tourmentés immédiatement. »

⁷⁶ Il me répondit : « Je te montrerai cela aussi ; mais ne te joins pas aux moqueurs et ne te mets pas avec les tourmenteurs. ⁷⁷ Car vous avez un trésor d'œuvres déposé auprès du Très-Haut, mais il ne vous sera montré qu'aux derniers temps. ⁷⁸ Car, en ce qui concerne la mort, l'enseignement est le suivant : Lorsque la sentence décisive est sortie du Très-Haut pour qu'un homme meure, au moment où l'esprit quitte le corps pour retourner à celui qui l'a donné, il adore avant tout la gloire du Très-Haut.

⁷⁹ Et si c'est un de ceux qui ont été méprisants et n'ont pas gardé la voie du Très-Haut, qui ont méprisé sa loi, et qui haïssent ceux qui craignent Dieu, ⁸⁰ ces esprits n'entreront pas dans des demeures, mais ils erreront et seront immédiatement dans les tourments, toujours affligés et tristes, de sept manières. ⁸¹ La première manière, parce qu'ils ont méprisé la loi du Très-Haut.

⁸² La deuxième manière, parce qu'ils ne peuvent pas maintenant faire une bonne repentance pour vivre. ⁸³ De la troisième façon, ils verront la récompense réservée à ceux qui ont cru aux alliances du Très-Haut.

⁸⁴ Par la quatrième voie, ils considéreront le

tourment qui leur est réservé dans les derniers jours. ⁸⁵ Par la cinquième voie, ils verront les demeures des autres gardées par des anges, dans un grand calme. ⁸⁶ Par la sixième voie, ils verront comment certains d'entre eux passeront immédiatement au supplice. ⁸⁷ La septième voie, qui est plus pénible que toutes les voies susmentionnées, parce qu'ils périront dans la confusion et seront consumés par la honte, et seront desséchés par la peur, en voyant la gloire du Très-Haut devant lequel ils ont péché de leur vivant, et devant lequel ils seront jugés dans les derniers temps.

⁸⁸ « Or voici ce qui arrive à ceux qui ont gardé les voies du Très-Haut, lorsqu'ils seront séparés de leur corps mortel. ⁸⁹ Pendant le temps qu'ils y ont vécu, ils ont péniblement servi le Très-Haut, et ont été menacés à chaque heure, afin d'observer parfaitement la loi du législateur. ⁹⁰ Voici donc l'enseignement qui leur est donné : ⁹¹ Tout d'abord, ils verront avec une grande joie la gloire de celui qui les enlève, car ils auront le repos en sept ordres. ⁹² Le premier ordre, parce qu'ils se sont efforcés de vaincre la mauvaise pensée qui a été façonnée avec eux, afin qu'elle ne les détourne pas de la vie vers la mort. ⁹³ Le deuxième ordre, parce qu'ils voient la perplexité dans laquelle errent les âmes des impies, et le châtement qui les attend. ⁹⁴ Le troisième ordre, parce qu'ils voient le témoignage que celui qui les a façonnés rend à leur sujet, que, pendant leur vie, ils ont

observé la loi qui leur a été donnée en confiance. ⁹⁵ Dans le quatrième ordre, ils comprennent le repos que, rassemblés dans leurs chambres, ils goûtent maintenant en toute tranquillité, gardés par des anges, et la gloire qui les attend dans les derniers jours. ⁹⁶ Dans le cinquième ordre, ils se réjouissent d'avoir maintenant échappé à ce qui est corruptible, et d'hériter de ce qui est à venir, tandis qu'ils voient en outre la difficulté et la douleur dont ils ont été délivrés, et la spacieuse liberté qu'ils recevront avec joie et immortalité. ⁹⁷ Le sixième ordre, quand il leur est montré comment leur visage brillera comme le soleil, et comment ils seront rendus semblables à la lumière des étoiles, étant dès lors incorruptibles. ⁹⁸ Le septième ordre, qui est plus grand que tous les ordres mentionnés précédemment, parce qu'ils se réjouiront avec confiance, et parce qu'ils seront audacieux sans confusion, et se réjouiront sans crainte, parce qu'ils se hâtent de voir la face de celui que, de leur vivant, ils ont servi, et de qui ils recevront leur récompense dans la gloire. ⁹⁹ Tel est l'ordre des âmes des justes, tel qu'il leur est désormais annoncé. On a déjà mentionné les supplices que subiront après cela ceux qui n'ont pas voulu y prêter attention. »

¹⁰⁰ Je répondis : « Accordera-t-on donc du temps aux âmes, après qu'elles auront été séparées des corps, pour qu'elles puissent voir ce que vous m'avez décrit ? »

¹⁰¹ Il dit : « Leur liberté sera de sept jours, afin que, pendant sept jours, ils voient les choses

qui vous ont été annoncées, et ensuite ils seront rassemblés dans leurs habitations. »

¹⁰² Je répondis : « Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, montre encore à ton serviteur si, au jour du jugement, le juste pourra intercéder pour les impies ou implorer le Très-Haut pour eux, ¹⁰³ si les pères pour les enfants, ou les enfants pour les parents, ou les parents pour les parents, ou les proches pour les proches, ou les parents pour les proches, ou les amis pour les proches. »

¹⁰⁴ Il me répondit : « Puisque tu as trouvé grâce à mes yeux, je vais aussi te montrer ceci. Le jour du jugement est † un jour de décision, et il montre à tous le sceau de la vérité. De même que maintenant un père n'envoie pas son fils, ou un fils son père, ou un maître son esclave, ou un ami celui qui lui est le plus cher, pour qu'à sa place il comprenne, ou qu'il dorme, ou qu'il mange, ou qu'il soit guéri, ¹⁰⁵ ainsi personne ne priera jamais pour un autre en ce jour-là, et personne ne mettra un fardeau sur un autre, car alors chacun portera sa propre justice ou sa propre iniquité. »

¹⁰⁶ Je répondis : « Comment trouvons-nous maintenant que d'abord Abraham a prié pour le peuple de Sodome, et Moïse pour les ancêtres qui ont péché dans le désert, ¹⁰⁷ et Josué après lui pour Israël aux jours de § Achan, ¹⁰⁸ et Samuel* aux jours de Saül, et David pour la

† **7:104** Le latin a une journée audacieuse § **7:107** Josué 7 : 1

* **7:108** Ainsi le Syriaque et d'autres versions. Le latin omet "aux jours de Saül ».

peste, et Salomon pour ceux qui se prosternaient dans le sanctuaire, ¹⁰⁹ et Elie pour ceux qui recevaient la pluie, et pour le mort, afin qu'il vive, ¹¹⁰ et Ezéchias pour le peuple aux jours de Sennachérib, et beaucoup d'autres ont prié pour beaucoup ? ¹¹¹ Si donc maintenant, alors que la corruption s'est développée et que l'injustice a augmenté, les justes ont prié pour les impies, pourquoi n'en sera-t-il pas de même alors ? ».

¹¹² Il me répondit : « Ce monde présent n'est pas la fin. La pleine gloire n'y demeure pas. C'est pourquoi ceux qui le peuvent ont prié pour les faibles. ¹¹³ Mais le jour du jugement sera la fin de ce siècle et le commencement de l'immortalité à venir, dans laquelle la corruption a disparu, ¹¹⁴ l'intempérance a pris fin, l'infidélité a été supprimée, mais la justice a grandi et la vérité a germé. ¹¹⁵ Alors personne ne pourra avoir pitié de celui qui est condamné par le jugement, ni faire du mal à celui qui est victorieux. »

¹¹⁶ Je répondis alors : « Voici ce que je dis en premier et en dernier lieu : il aurait mieux valu que la terre ne produise pas Adam, ou que, quand elle l'aurait produit, elle l'empêche de pécher. ¹¹⁷ Car quel avantage y a-t-il pour tous ceux qui, dans le temps présent, vivent dans la pesanteur, et qui, après la mort, attendent le châtiment ? ¹¹⁸ Adam, qu'as-tu fait ? Car bien que ce soit toi qui aies péché, le mal n'est pas tombé sur toi seul, mais sur nous tous qui venons de toi. ¹¹⁹ Car que nous sert-il, si un temps immortel nous est promis, alors que nous avons

commis des actes qui entraînent la mort ? ¹²⁰ Et qu'il nous est promis une espérance éternelle, mais que nous avons misérablement échoué ? ¹²¹ Et qu'il nous est réservé des demeures de santé et de sécurité, mais que nous avons vécu méchamment ? ¹²² Et que la gloire du Très-Haut défendra ceux qui ont mené une vie pure, mais que nous avons marché dans la plus mauvaise des voies ? ¹²³ Et qu'un paradis sera révélé, dont le fruit dure sans se décomposer, dans lequel il y a abondance et guérison, mais nous n'y entrerons pas, ¹²⁴ car nous avons vécu de façon perverse ? ¹²⁵ Et que le visage de ceux qui auront pratiqué la maîtrise de soi brillera plus que les étoiles, mais que notre visage sera plus noir que les ténèbres ? ¹²⁶ Car pendant que nous vivions et que nous commettions l'iniquité, nous n'avons pas songé à ce que nous aurions à souffrir après la mort. »

¹²⁷ Puis il répondit : « Voici la signification du combat que livreront les humains nés sur la terre : ¹²⁸ s'ils sont vaincus, ils souffriront comme tu l'as dit, mais s'ils remportent la victoire, ils recevront la chose que je dis. ¹²⁹ C'est ainsi que Moïse, de son vivant, a parlé au peuple en disant : « Choisis la vie, afin que tu vives » ¹³⁰ Mais ils n'ont cru ni lui, ni les prophètes après lui, ni même moi, qui leur ai parlé. ¹³¹ C'est pourquoi il n'y aura pas une telle lourdeur dans leur destruction, comme il y aura de la joie sur ceux qui sont assurés du salut. »

¹³² Je répondis : « Je sais, Seigneur, que le Très-Haut est maintenant appelé

miséricordieux, en ce qu'il a pitié de ceux qui ne sont pas encore venus au monde ; ¹³³ et compatissant, en ce qu'il a pitié de ceux qui se convertissent à sa loi ; ¹³⁴ et patient, en ce qu'il est patient avec ceux qui ont péché, puisqu'ils sont ses créatures ; ¹³⁵ et généreux, en ce qu'il est prêt à donner plutôt qu'à reprendre ; ¹³⁶ et très miséricordieux, en ce qu'il multiplie de plus en plus les miséricordes envers ceux qui sont présents, ceux qui sont passés et ceux qui sont à venir - ¹³⁷ car s'il n'était pas miséricordieux, le monde ne subsisterait pas avec ceux qui l'habitent - ¹³⁸ et qui pardonne, car s'il ne pardonnait pas par bonté, afin que ceux qui ont commis des iniquités en soient soulagés, il ne resterait pas un dix-millième de l'humanité en vie ; ¹³⁹ et un juge, car s'il ne pardonnait pas à ceux qui ont été créés par sa parole, et s'il n'effaçait pas la multitude des péchés, ¹⁴⁰ il resterait peut-être très peu d'une multitude innombrable. »

8

¹ Il me répondit : « Le Très-Haut a fait ce monde pour beaucoup, mais le monde à venir pour peu. ² Je vais maintenant te raconter une parabole, Esdras. De même que lorsque tu interrogas la terre, elle te répondra qu'elle donne beaucoup d'argile dont on fait des vases de terre, mais peu de poussière d'où provient l'or. Il en est de même pour le monde actuel. ³ Beaucoup ont été créés, mais peu seront sauvés. »

4 Je répondis : « Bois donc à satiété de l'intelligence, ô mon âme, et que mon cœur dévore la sagesse. 5 Car toi* , tu es venu ici en dehors de ta volonté, et tu t'en vas contre ta volonté, car il ne t'a été donné que peu de temps à vivre. 6 Seigneur sur nous, accorde à ton serviteur que nous puissions prier devant toi, et donne-nous de la semence pour notre cœur et de la culture pour notre intelligence, afin qu'il en sorte du fruit, par lequel tout corrompu, qui porte la† ressemblance d'un homme, puisse vivre. 7 Car toi seul tu existes, et nous sommes tous l'ouvrage de tes mains, comme tu l'as dit. 8 Parce que tu donnes la vie au corps qui est maintenant façonné dans le ventre de la mère, et que tu lui donnes des membres, ta créature se conserve dans le feu et dans l'eau, et ton ouvrage dure neuf mois comme ta création qui est créée en lui. 9 Mais ce qui conserve et ce qui est conservé seront tous deux conservés‡ par ta conservation. Lorsque la matrice rend ce qui a poussé en elle, 10 tu as ordonné que des parties du corps, c'est-à-dire des seins, soit donné le lait, qui est le fruit des seins, 11 afin que le corps qui est façonné soit nourri pour un temps, et ensuite tu le guides dans ta miséricorde. 12 Oui, tu l'as élevé dans ta justice, tu l'as nourri dans ta loi, et tu l'as corrigé par ton jugement. 13 Tu l'as fait mourir comme ta création, et tu l'as

* 8:5 Ainsi le syriaque. Le latin est incorrect. † 8:6 Ainsi le syriaque. Le latin a la place. ‡ 8:9 Ainsi le syriaque. Le latin est imparfait.

fait vivre comme ton œuvre. ¹⁴ Si donc tu § détruis à la légère et soudainement celui qui, au prix d'un si grand travail, a été façonné par ton commandement, dans quel but a-t-il été fait ?

¹⁵ Maintenant, je vais parler. Sur l'homme en général, tu le sais mieux que quiconque, mais sur ton peuple, à cause duquel je suis désolé, ¹⁶ et sur ton héritage, à cause duquel je m'afflige, sur Israël, pour lequel je m'appesantis, et sur la postérité de Jacob, à cause de laquelle je suis troublé, ¹⁷ je vais donc me mettre à prier devant toi, pour moi et pour eux ; car je vois les défaillances des habitants du pays, ¹⁸ mais j'ai entendu la rapidité du jugement qui doit venir. ¹⁹ C'est pourquoi écoutez ma voix, et comprenez ma parole, et je parlerai devant vous. »

Le début des paroles d'Esdras, avant qu'il ne soit enlevé. Il dit : ²⁰ « Seigneur, toi qui demeures éternellement, dont les yeux sont élevés et les chambres dans les airs, ²¹ dont le trône est sans mesure, dont la gloire dépasse l'entendement, devant lequel l'armée des anges se tient avec tremblement, ²² * à l'ordre duquel ils sont changés en vent et en feu, dont la parole est sûre dont la parole est sûre et les paroles constantes, dont l'ordonnance est forte et le commandement redoutable, ²³ dont le regard assèche les abîmes, dont la colère fait fondre les montagnes, et dont la vérité rend témoignage - ²⁴ écoute, Seigneur, la prière de ton serviteur,

§ 8:14 Donc le syriaque. Le latin est incorrect. * 8:22 les principales versions orientales. Le latin a, même ceux dont le service prend la forme de vent, etc.

et prête l'oreille à la demande de ton ouvrage. ²⁵ Sois attentif à mes paroles, car tant que je vivrai, je parlerai, et tant que j'aurai de l'intelligence, je répondrai. ²⁶ Ne regarde pas les péchés de ton peuple, mais ceux qui t'ont servi dans la vérité. ²⁷ Ne regarde pas les actes de ceux qui agissent avec méchanceté, mais ceux qui ont gardé tes alliances dans l'affliction. ²⁸ Ne pense pas à ceux qui ont vécu méchamment devant toi, mais souviens-toi de ceux qui ont volontairement connu ta crainte. ²⁹ Que ta volonté ne soit pas de détruire ceux qui ont vécu comme du bétail, mais regarde ceux qui ont† enseigné clairement ta loi. ³⁰ Ne t'indigne pas contre ceux qui sont jugés pires que des animaux, mais aime ceux qui ont toujours mis leur confiance dans ta gloire. ³¹ Car nous et nos pères avons‡ passé nos vies dans des§ voies qui amènent la mort, mais tu es appelé miséricordieux à cause de nous, pécheurs. ³² Car si tu veux avoir pitié de nous, qui n'avons pas d'œuvres de justice, alors tu seras appelé miséricordieux. ³³ Car les justes, qui ont accumulé chez toi beaucoup de bonnes œuvres, seront récompensés pour leurs propres œuvres. ³⁴ En effet, qu'est-ce que l'homme, pour que vous le méprisiez ? Ou qu'est-ce qu'une race corruptible, pour que vous soyez si amers à son égard ? ³⁵ Car en vérité, il n'y a pas d'homme parmi ceux qui naissent qui n'ait fait le mal, et parmi ceux qui ont vécu, il n'y en a pas qui

† **8:29** Le syriaque a reçu l'éclat de ta loi. ‡ **8:31** Ainsi les versions syriaque et aethiopique. § **8:31** lat.

n'ait fait le mal. ³⁶ Car c'est en cela, Seigneur, que ta justice et ta bonté seront déclarées, si tu es miséricordieux envers ceux qui n'ont pas de réserve de bonnes œuvres. »

³⁷ Il me répondit : « Tu as dit certaines choses avec justesse, et il arrivera ce que tu as dit. ³⁸ En effet, je ne penserai pas à la création de ceux qui ont péché, ni à leur mort, ni à leur jugement, ni à leur destruction ; ³⁹ mais je me réjouirai de la création des justes, de leur pèlerinage, de leur salut et de la récompense qu'ils auront. ⁴⁰ C'est pourquoi, comme je l'ai dit, il en sera ainsi. ⁴¹ Car, comme le cultivateur sème en terre beaucoup de graines et plante beaucoup d'arbres, et que tout ce qui est semé ne lève pas en temps voulu* et que tout ce qui est planté ne prend pas racine, de même ceux qui sont semés dans le monde ne seront pas tous sauvés. »

⁴² Alors je répondis : « Si j'ai trouvé grâce, que je parle devant toi. ⁴³ Si la semence du cultivateur ne lève pas parce qu'elle n'a pas reçu ta pluie en son temps, ou si elle est abîmée par une pluie trop abondante et qu'elle périt, ⁴⁴ de même l'homme, qui a été formé de tes mains et qui est appelé ton image, parce qu'il est fait comme toi, pour l'amour duquel tu as tout formé, c'est lui que tu as rendu semblable à la semence du cultivateur. ⁴⁵ Ne t'irrite pas contre nous, mais épargne ton peuple et aie pitié de ton héritage, car tu as pitié de ta propre création. »

⁴⁶ Il me répondit : « Les choses présentes sont

* **8:41** Lat. être sauvé.

pour ceux qui vivent maintenant, et les choses à venir pour ceux qui vivront dans l'au-delà. ⁴⁷ Car tu es loin de pouvoir aimer ma créature plus que moi. Mais tu t'es comparé aux injustes. Ne fais pas cela ! ⁴⁸ Mais c'est en cela que tu seras admirable aux yeux du Très-Haut, ⁴⁹ en ce que tu t'es humilié, comme il te convient, et que tu ne t'es pas jugé parmi les justes, afin d'être très glorifié. ⁵⁰ Car beaucoup de misères s'abattront sur les habitants du monde dans les derniers temps, parce qu'ils ont marché dans un grand orgueil. ⁵¹ Mais comprends pour toi, et pour ceux qui s'interrogent sur la gloire de ceux qui te ressemblent, ⁵² car le paradis s'ouvre à toi. L'arbre de vie est planté. Le temps à venir est préparé. L'abondance est préparée. Une ville est construite. Le repos est[†] permis. La bonté est perfectionnée, et la sagesse est perfectionnée d'avance. ⁵³ La racine du mal est scellée loin de toi. La faiblesse a disparu de toi, et[‡] la mort est cachée. L'enfer et la corruption se sont enfuis dans l'oubli. ⁵⁴ Les douleurs ont disparu, et à la fin, le trésor de l'immortalité est révélé. ⁵⁵ Ne vous interrogez donc plus sur la multitude de ceux qui périssent. ⁵⁶ Car, après avoir reçu la liberté, ils ont méprisé le Très-Haut, ils ont dédaigné sa loi et abandonné ses voies. ⁵⁷ Ils ont même foulé aux pieds ses justes, ⁵⁸ et dit en leur cœur qu'il n'y a pas de Dieu, sachant même qu'ils doivent mourir. ⁵⁹ Car, de même que les choses que j'ai dites vous accueilleront, de même

[†] **8:52** Le syriaque a établi. [‡] **8:53** Après le chef des versions orientales.

la soif et la douleur qui leur sont préparées. Car le Très-Haut n'a pas voulu que les hommes soient détruits, ⁶⁰ mais ceux qui ont été créés ont eux-mêmes souillé le nom de celui qui les avait créés, et ont été ingrats envers celui qui leur avait préparé la vie. ⁶¹ C'est pourquoi mon jugement est maintenant proche, ⁶² que je n'ai pas montré à tous les hommes, mais à vous, et à quelques-uns comme vous. »

Je répondis alors : ⁶³ « Voici, Seigneur, tu m'as montré maintenant la multitude des merveilles que tu feras dans les derniers temps, mais tu ne m'as pas montré quand. »

9

¹ Il me répondit : « Mesure bien en toi-même. Quand tu verras s'accomplir une partie des signes qui t'ont été annoncés d'avance, ² alors tu comprendras que c'est le moment où le Très-Haut visitera le monde qu'il a créé. ³ Quand on verra dans le monde des tremblements de terre, le tumulte des peuples, les projets des nations, le vacillement des chefs et la confusion des princes, ⁴ alors vous comprendrez que le Très-Haut a parlé de ces choses dès les jours anciens, dès le commencement. ⁵ Car, comme pour tout ce qui se fait dans le monde, le commencement* est évident et la fin manifeste, ⁶ ainsi en est-il des temps du Très-Haut : le commencement se manifeste par des prodiges et des miracles, et la fin par des effets et des signes. ⁷ Tous ceux

* **9:5** Ainsi le syriaque. Le latin est corrompu.

qui seront sauvés, et qui pourront échapper par leurs œuvres, ou par la foi à laquelle ils ont cru, ⁸ seront préservés des périls mentionnés, et verront mon salut dans mon pays et dans mes frontières, que j'ai sanctifiés pour moi dès le commencement. ⁹ Alors ceux qui ont maintenant abusé de mes voies seront stupéfaits. Ceux qui les ont rejetées avec mépris vivront dans les tourments. ¹⁰ † Car tous ceux qui, dans leur vie, ont reçu des bienfaits et ne m'ont pas connu, ¹¹ et tous ceux qui ont méprisé ma loi, alors qu'ils avaient encore la liberté et qu'une occasion de se repentir leur était offerte, n'ont pas compris, mais l'ont méprisée‡, ¹² doivent la connaître dans les tourments après la mort. ¹³ Ne soyez donc plus curieux de savoir comment les impies seront punis, mais demandez comment les justes seront sauvés,§ ceux à qui appartient le monde et pour qui le monde a été créé. »

¹⁴ Je répondis : ¹⁵ « J'ai déjà dit, je parle maintenant et je le dirai encore dans la suite, qu'il y a plus de ceux qui périssent que de ceux qui seront sauvés, ¹⁶ comme une vague est plus grande qu'une goutte. »

¹⁷ Il me répondit : « Comme le champ est, la graine aussi est. Telles sont les fleurs, telles sont les couleurs. Tel est le travail, tel est aussi le jugement de* sur lui. Tel est le cultivateur, telle est aussi son aire de battage. Car il fut un

† 9:10 Ou, moi ‡ 9:11 Ou, moi § 9:13 Ainsi le Syriaque et d'autres versions. Le latin a et dont... créé, et quand. * 9:17 Donc l'Aethiopique et l'Arabe. Le latin acreation.

temps dans le monde ¹⁸ où je préparais ceux qui vivent maintenant, avant que le monde fût fait pour qu'ils y habitent. Alors personne ne parlait contre moi, ¹⁹ car † personne n'existait. Mais maintenant, ceux qui sont créés dans ce monde qui est préparé, à la fois ‡ avec une table qui ne fait pas défaut et une loi qui est insondable, sont corrompus dans leurs voies. ²⁰ J'ai donc considéré mon monde, et voici qu'il était détruit, et ma terre, et voici qu'elle était en péril, à cause des projets qui y étaient entrés. ²¹ J'ai regardé et je les ai épargnés, mais pas beaucoup, et j'ai sauvé moi-même un raisin d'une grappe, et une plante de § une grande forêt. ²² Que périsse donc la multitude, qui est née en vain. Que mon raisin soit sauvé, et ma plante, car je les ai perfectionnés au prix d'un grand travail. ²³ Cependant, si tu veux attendre encore sept jours - mais ne jeûne pas pendant ces jours-là, ²⁴ mais va dans un champ de fleurs, où il n'y a pas de maison bâtie, et mange seulement des fleurs du champ, et tu ne goûteras pas de chair, et tu ne boiras pas de vin, mais tu ne mangeras que des fleurs - ²⁵ et prie continuellement le Très-Haut, alors je viendrai et je parlerai avec toi. »

²⁶ Je m'en allai, comme il me l'avait ordonné, dans le champ qui s'appelle* Ardat. Là, je m'assis parmi les fleurs, je mangeai des herbes

† 9:19 Ainsi le Syriaque. ‡ 9:19 Ainsi le Syriaque. § 9:21 Ainsi le Syriaque et d'autres versions. Le latin a de grandes tribus.

* 9:26 Le Syriaque et l'Aethiopique ont Arphad.

du champ, et cette nourriture me rassasia. ²⁷ Au bout de sept jours, je me couchai sur l'herbe, et mon cœur se troubla de nouveau, comme auparavant. ²⁸ Ma bouche s'ouvrit, et je me mis à parler devant le Seigneur Très-Haut, et je dis : ²⁹ « Seigneur, tu t'es montré au milieu de nous, à nos pères, dans le désert, quand ils sont sortis d'Égypte, et quand ils sont arrivés dans le désert, où personne ne marche et qui ne porte pas de fruit. ³⁰ Tu as dit : « Écoute-moi, Israël ! Écoute mes paroles, semence de Jacob. ³¹ Car voici, je sème en toi ma loi, et elle portera du fruit en toi, et tu seras glorifié en elle pour toujours. ³² Mais nos pères, qui ont reçu la loi, ne l'ont pas gardée, et n'ont pas observé les lois. Le fruit de la loi n'a pas péri, car il ne le pouvait pas, puisqu'il était à vous. ³³ Mais ceux qui l'ont reçu ont péri, parce qu'ils n'ont pas gardé ce qui avait été semé en eux. ³⁴ Voici, c'est une coutume que, lorsque la terre a reçu une semence, ou la mer un navire, ou tout vaisseau de la nourriture ou de la boisson, et qu'il arrive que ce qui a été semé, ou ce qui a été lancé, ³⁵ ou les choses qui ont été reçues, arrivent à leur terme, celles-ci arrivent à leur terme, mais les réceptacles restent. Pourtant, chez nous, cela ne se passe pas ainsi. ³⁶ En effet, nous qui avons reçu la loi, nous périrons par le péché, ainsi que notre cœur qui l'a reçue. ³⁷ Néanmoins, la loi ne périt pas, mais elle demeure dans son honneur. »

³⁸ Comme je disais ces choses en mon cœur, je regardai autour de moi avec mes yeux, et

à ma droite je vis une femme, et voici qu'elle se lamentait et pleurait à haute voix, et était très affligée dans son esprit. Ses vêtements étaient déchirés, et elle avait de la cendre sur la tête. ³⁹ J'abandonnai alors les pensées qui m'occupaient, et je me tournai vers elle, ⁴⁰ Il lui dit : « Pourquoi pleures-tu ? Pourquoi es-tu affligée dans ton esprit ? »

⁴¹ Elle me dit : " Laisse-moi seule, mon Seigneur, afin que je pleure sur moi-même et que j'ajoute à ma peine, car je suis très troublée dans mon esprit, et abattue. "

⁴² Je lui dis : « Qu'est-ce qui te fait mal ? Dis-le-moi. »

⁴³ Elle me dit : « Moi, ta servante, j'étais stérile et je n'ai pas eu d'enfant, bien que j'aie eu un mari pendant trente ans. ⁴⁴ Toutes les heures et tous les jours de ces trente années, j'ai prié le Très-Haut jour et nuit. ⁴⁵ Au bout de trente ans, Dieu m'a exaucée, moi ta servante, il a vu ma misère, il a considéré ma détresse, et il m'a donné un fils. Je me suis grandement réjouie de lui, moi et mon mari, et tous mes voisins†. Nous avons rendu un grand honneur au Puissant. ⁴⁶ Je l'ai nourri avec beaucoup de soin. ⁴⁷ Lorsqu'il grandit et que je vins pour le prendre pour femme, je lui fis une fête.

10

¹ « Ainsi, lorsque mon fils fut entré dans la chambre nuptiale, il tomba et mourut. ² Alors nous avons tous éteint les lampes, et tous mes

† 9:45 Lat. citadins.

voisins* se sont levés pour me consoler. Je restai tranquille jusqu'à la nuit du deuxième jour. ³ Et quand ils eurent tous cessé de me consoler, de m'encourager à me taire, je me levai de nuit, je m'enfuis, et j'arrivai dans ce champ, comme vous voyez. ⁴ Maintenant, je n'ai pas l'intention de retourner dans la ville, mais de rester ici, sans manger ni boire, mais en pleurant et en jeûnant continuellement jusqu'à ma mort. »

⁵ Alors je quittai les réflexions auxquelles je me livrais, et je lui répondis avec colère, ⁶ « Femme insensée, ne vois-tu pas notre deuil, et ce qui nous est arrivé ? ⁷ Car Sion, notre mère à tous, est pleine de chagrin et très humiliée. ⁸ † Il convient maintenant de se lamenter profondément, puisque nous nous lamentons tous, et d'être triste, puisque nous sommes tous dans la tristesse, mais toi, tu te lamentes pour un fils. ⁹ Interrogez la terre, et elle vous dira que c'est elle qui doit s'affliger de la multitude qui croît sur elle. ¹⁰ Car tous sont sortis d'elle, et d'autres viendront ; et voici que presque tous marchent à la ruine, et que la multitude d'entre eux est irrémédiablement condamnée. ¹¹ Qui donc devrait s'affliger le plus, ‡ elle qui a perdu une si grande multitude, ou vous, qui ne vous affligez que pour un seul ? ¹² Mais si tu me dis : « Mes lamentations ne sont pas comme celles de la terre, car j'ai perdu le fruit de mes entrailles, que j'ai enfanté dans les douleurs et porté dans

* **10:2** Lat. citadins. † **10:8** Voir les versions orientales. Le latin est corrompu. ‡ **10:11** Donc le Syriaque.

les afflictions » ¹³ il en est de la terre comme de la terre. La multitude qui y était présente est partie comme elle était venue. ¹⁴ Alors je vous dis : « De même que vous avez enfanté dans la douleur, de même la terre a donné son fruit, c'est-à-dire des hommes, dès le commencement, à celui qui l'a faite ». ¹⁵ Maintenant, garde ta tristesse pour toi, et supporte avec courage les malheurs qui te sont arrivés. ¹⁶ Car si tu reconnais que le décret de Dieu est juste, tu recevras ton fils en temps voulu et tu seras glorifié parmi les femmes. ¹⁷ Va donc à la ville vers ton mari. »

¹⁸ Elle m'a dit : « Je ne le ferai pas. Je n'irai pas dans la ville, mais je mourrai ici. »

¹⁹ Je lui parlai encore, et je dis : ²⁰ « Ne fais pas cela, mais laisse-toi convaincre par les malheurs de Sion, et console-toi par la douleur de Jérusalem. ²¹ Car vous voyez que notre sanctuaire est dévasté, que notre autel est brisé, que notre temple est détruit, ²² que notre luth est abattu, que notre chant s'est tu, que nos réjouissances ont cessé, que la lumière de notre chandelier est éteinte, que l'arche de notre alliance est pillée, que nos choses saintes sont souillées, que le nom dont nous sommes appelés est profané. Nos hommes libres sont méprisés, nos prêtres sont brûlés, nos lévites sont partis en captivité, nos vierges sont souillées et nos femmes violées, nos justes emportés, nos petits trahis, nos jeunes gens emmenés en esclavage, et nos hommes forts sont devenus faibles. ²³ Plus que tout, le sceau de Sion a maintenant perdu

le sceau de son honneur, et il est livré entre les mains de ceux qui nous haïssent. ²⁴ C'est pourquoi, secouez votre grande lourdeur, et éloignez de vous la multitude des douleurs, afin que le Puissant ait de nouveau pitié de vous, et que le Très-Haut vous donne le repos, le soulagement de vos peines. »

²⁵ Pendant que je parlais avec elle, voici que son visage se mit soudain à briller de mille feux, et son visage à luire comme un éclair, de sorte que j'eus très peur d'elle et que je me demandai ce que cela signifiait. ²⁶ Et voici, elle poussa soudain un grand cri d'effroi, si bien que la terre trembla au bruit. ²⁷ Je regardai, et voici, la femme ne m'apparut plus, mais il y avait une ville bâtie, et un lieu qui se montrait sur de grands fondements. J'eus peur et je criai d'une voix forte, ²⁸ « Où est l'ange Uriel, qui était venu vers moi la première fois ? Car c'est lui qui m'a fait tomber dans cette grande transe, et ma fin s'est transformée en corruption, et ma prière en opprobre ! »

²⁹ Comme je disais ces paroles, voici que l'ange qui était venu d'abord vers moi vint à moi, et il me regarda. ³⁰ Voici, j'étais couché comme un mort, et mon intelligence m'avait été enlevée. Il me prit par la main droite, me réconforta, me remit sur pied et me dit : ³¹ « Qu'as-tu ? Pourquoi es-tu si troublé ? Pourquoi ton intelligence et les pensées de ton cœur sont-elles troublées ? »

³² Je répondis : « Parce que tu m'as abandonné, j'ai fait ce que tu m'as dit, je suis allé

dans les champs, et voici que j'ai vu, et que je vois encore, ce que je ne peux expliquer. »

³³ Il m'a dit : « Lève-toi comme un homme, et je t'instruirai. »

³⁴ Alors je dis : Parle, mon Seigneur ; seulement, ne m'abandonne pas, de peur que je ne meure avant mon temps. ³⁵ Car j'ai vu ce que je ne savais pas, et j'ai entendu ce que je ne connaissais pas. ³⁶ Ou bien mon sens est-il trompé, ou mon âme est-elle dans un rêve ? ³⁷ Maintenant, je te prie donc d'expliquer à ton serviteur ce que signifie cette vision. »

³⁸ Il me répondit : « Écoute-moi, et je t'informerai, je te parlerai des choses que tu crains, car le Très-Haut t'a révélé beaucoup de choses secrètes. ³⁹ Il a vu que ta voie est juste, parce que tu es continuellement désolé pour ton peuple, et que tu fais de grandes lamentations pour Sion. ⁴⁰ Voici donc le sens de la vision. ⁴¹ La femme qui t'est apparue tout à l'heure, que tu as vue en deuil, et que tu as commencé à consoler, ⁴² mais maintenant tu ne vois plus la ressemblance de la femme, mais une ville en construction t'est apparue, ⁴³ et elle t'a annoncé la mort de son fils, voici l'interprétation : ⁴⁴ Cette femme, que tu as vue, c'est Sion,§ que tu vois maintenant comme une ville en construction. ⁴⁵ Elle t'a dit qu'elle était stérile depuis trente ans, parce qu'il y avait trois mille ans dans le monde où il n'y avait pas encore d'offrande en elle. ⁴⁶ Et il arriva, après trois mille ans, que

§ 10:44 Donc le Syriaque et d'autres versions. Le latin est incorrect.

Salomon bâtit la ville et offrit des offrandes. C'est alors que la stérile enfanta un fils. ⁴⁷ Elle t'a dit qu'elle l'avait nourri avec grand soin. Telle était la demeure de Jérusalem. ⁴⁸ Lorsqu'elle t'a dit : Mon fils est mort en entrant dans la chambre nuptiale, et que le malheur l'a frappée, c'est la destruction qui est arrivée à Jérusalem. ⁴⁹ Voici, tu as vu sa ressemblance, comment elle pleurait son fils, et tu as commencé à la consoler de ce qui lui est arrivé. Telles étaient les choses qui devaient vous être ouvertes. ⁵⁰ Maintenant, le Très-Haut, voyant que vous êtes sincèrement affligés et que vous souffrez de tout votre cœur pour elle, vous a montré l'éclat de sa gloire et l'attrait de sa beauté. ⁵¹ C'est pourquoi je t'ai demandé de rester dans le champ où il n'y a pas de maison construite, ⁵² car je savais que le Très-Haut te le montrerait. ⁵³ C'est pourquoi je t'ai ordonné de venir dans le champ, où il n'y avait pas de fondation d'un bâtiment quelconque. ⁵⁴ Car aucune construction humaine ne pouvait se tenir à l'endroit où devait être montrée la cité du Très-Haut. ⁵⁵ C'est pourquoi ne crains pas et ne laisse pas ton cœur s'effrayer, mais entre et regarde la beauté et la grandeur de l'édifice, autant que tes yeux peuvent voir. ⁵⁶ Puis vous entendrez autant que vos oreilles pourront comprendre. ⁵⁷ Car vous êtes plus bénis que beaucoup, et vous êtes appelés par votre nom à être avec le Très-Haut, comme un petit nombre seulement. ⁵⁸ Mais demain soir, vous resterez ici, ⁵⁹ et alors le Très-Haut vous montrera en rêve ces visions de ce que le Très-Haut fera à ceux

qui vivent sur la terre dans les derniers jours. »

J'ai donc dormi cette nuit-là et une autre, comme il me l'avait ordonné.

11

¹ La deuxième nuit, j'ai eu un songe. Et voici, un aigle qui avait douze ailes de plumes et trois têtes montait de la mer. ² Je regardai, et voici, elle étendit ses ailes sur toute la terre, et tous les vents du ciel soufflèrent sur elle,* et les nuages s'assemblèrent contre elle. ³ Je regardai, et il poussa de ses ailes d'autres ailes près d'elles, et elles devinrent des ailes petites, minuscules. ⁴ Mais ses têtes étaient en repos. La tête du milieu était plus grande que les autres têtes, mais elle reposait avec elles. ⁵ Je regardai encore, et voici, l'aigle s'envola avec ses ailes pour régner sur la terre et sur ceux qui l'habitent. ⁶ Je vis que tout ce qui est sous le ciel lui était soumis, et que personne ne parlait contre elle, pas une seule créature sur la terre. ⁷ Je regardai, et voici que l'aigle se dressa sur ses serres, et fit entendre sa voix à ses ailes, en disant : ⁸ « Ne veillez pas tous en même temps. Que chacun dorme à sa place et veille à son tour ; ⁹ mais que les têtes soient préservées pour les derniers. »

¹⁰ Je regardai, et voici, la voix ne sortait pas de ses têtes, mais du milieu de son corps. ¹¹ Je comptai† ses ailes qui étaient près des autres, et

* **11:2** Ainsi les principales versions orientales. Le latin a seulement et furent rassemblés. † **11:11** Le syriaque a ses petites ailes, et, etc.

voici, il y en avait huit. ¹² Je regardai, et voici, à droite, une aile se leva et régna sur toute la terre. ¹³ Quand elle eut régné, sa fin arriva, et elle disparut, de sorte que sa place ne parut plus. L'aile suivante s'éleva et régna, et elle régna longtemps. ¹⁴ Lorsqu'elle régna, sa fin arriva aussi, et elle disparut, comme la première. ¹⁵ Et voici, une voix lui parvint et dit : ¹⁶ « Écoute, toi qui as régné sur la terre pendant tout ce temps ! Je te le proclame, avant que tu ne disparaisses, ¹⁷ aucun après toi ne régnera aussi longtemps que toi, pas même la moitié. »

¹⁸ Alors le troisième se leva, et gouverna comme les autres avant lui, et il disparut aussi. ¹⁹ Il en fut de même pour toutes les ailes, l'une après l'autre, comme toutes les autres, puis elles disparurent. ²⁰ Je regardai, et voici, les ailes qui suivirent, †, s'établirent sur le côté droit de S, afin de dominer elles aussi. Quelques-unes d'entre elles régnaient, mais elles disparurent peu après. ²¹ D'autres aussi furent placées, mais elles ne dominèrent pas.

²² Après cela, je regardai, et voici, les douze ailes disparurent, ainsi que deux des petites ailes. ²³ Il ne restait plus rien sur le corps de l'aigle, si ce n'est les trois têtes qui reposaient, et six petites ailes. ²⁴ Je regardai, et voici, deux petites ailes se séparèrent des six et restèrent sous la tête qui était à droite ; mais quatre restèrent à leur place. ²⁵ Je vis, et voici, ces* sous

† **11:20** Le syriaque a de petites ailes. § **11:20** L'Aethiopic est parti. * **11:25** Le syriaque a de petites ailes.

les ailes projetaient de s'ériger et de dominer. ²⁶ Je regardai, et voici, il y en eut un qui s'établit, mais il disparut peu après. ²⁷ Un second fit de même, et il disparut plus vite que le premier. ²⁸ Je regardai, et voici, les deux qui restaient projetaient aussi entre eux de régner. ²⁹ Pendant qu'ils y pensaient, voici qu'une des têtes qui étaient en repos se réveilla, celle du milieu, car elle était plus grande que les deux autres têtes. ³⁰ Je vis comment elle joignait à elle les deux autres têtes. ³¹ Et voici, la tête se retourna avec ceux qui étaient avec elle, et mangea sous les ailes les deux† qui projetaient de régner. ³² Mais cette tête tenait toute la terre en sa possession, et elle gouvernait ceux qui l'habitent avec beaucoup d'oppression. Elle gouvernait le monde avec plus de force que toutes les ailes qui l'avaient précédée.

³³ Après cela, je regardai, et voici, la tête qui était au milieu disparut soudain, comme les ailes. ³⁴ Mais les deux têtes restèrent, et elles régnèrent de la même manière sur la terre et sur ceux qui l'habitent. ³⁵ Je regardai, et voici, la tête qui était à droite dévora celle qui était à gauche.

³⁶ Alors j'entendis une voix qui me dit : « Regarde devant toi, et réfléchis à ce que tu vois. »

³⁷ J'ai vu, et voici, quelque chose de semblable à un lion sorti des bois en rugissant. J'ai entendu comment il a envoyé une voix d'homme à l'aigle, et a parlé en disant : ³⁸ « Écoute et je te parlerai.

† **11:31** Le syriaque a de petites ailes.

Le Très-Haut te dira : ³⁹ 'N'es-tu pas celui qui reste des quatre animaux que j'ai fait régner dans mon monde, afin que la fin de mes temps passe par eux ? ⁴⁰ Le quatrième est venu et a vaincu tous les animaux passés, il a régné sur le monde avec un grand tremblement, et sur toute l'étendue de la terre avec une oppression douloureuse. Il a habité sur la terre si longtemps par la tromperie. ⁴¹ Tu as jugé la terre, mais non avec vérité. ⁴² Car tu as affligé les doux, tu as fait du mal aux paisibles, tu as haï ceux qui disent la vérité, tu as aimé les menteurs, tu as détruit les habitations de ceux qui produisaient du fruit, tu as renversé les murs de ceux qui ne te faisaient aucun mal. ⁴³ Ton insolence est montée jusqu'au Très-Haut, et ton orgueil jusqu'au Puissant. ⁴⁴ Le Très-Haut a regardé ses temps, et voici qu'ils sont finis, et que ses âges sont accomplis. ⁴⁵ C'est pourquoi ne parais plus, aigle, ni tes ailes horribles, ni tes petites ailes malfaisantes, ni tes têtes cruelles, ni tes serres blessantes, ni tout ton corps sans valeur, ⁴⁶ afin que toute la terre soit rafraîchie et soulagée, étant délivrée de ta violence, et qu'elle puisse espérer le jugement et la miséricorde de celui qui l'a faite."

12

¹ Pendant que le lion disait ces paroles à l'aigle, je vis, ² et voici, la tête qui restait disparut, et* les deux ailes qui la surmontaient se levèrent et

* **12:2** Ainsi les principales versions orientales.

s'établirent pour régner ; et leur règne fut bref et plein de tumulte. ³ Je regardai, et voici, elles disparurent, et tout le corps de l'aigle fut brûlé, de sorte que la terre fut dans une grande crainte.

Je m'éveillai alors à cause d'une grande confusion d'esprit et d'une grande crainte, et je dis à mon esprit : ⁴ « Voici, tu m'as fait cela, parce que tu cherches les voies du Très-Haut. ⁵ Voici, je suis encore fatigué dans mon esprit, et très faible dans mon âme. Il n'y a même pas un peu de force en moi, à cause de la grande peur avec laquelle j'ai été effrayé cette nuit. ⁶ C'est pourquoi je vais maintenant demander au Très-Haut qu'il me fortifie jusqu'à la fin. »

⁷ Alors je dis : « Seigneur souverain, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, si je suis justifié auprès de toi plus que beaucoup d'autres, et si ma prière est bien montée devant ta face, ⁸ fortifie-moi donc, et montre à ton serviteur l'interprétation et le sens clair de cette vision effrayante, afin que tu puisses pleinement consoler mon âme. ⁹ Car tu m'as jugé digne de me montrer la fin des temps et les derniers événements des temps. »

¹⁰ Il me dit : « Voici l'interprétation de la vision que tu as eue : ¹¹ L'aigle, que tu as vu monter de la mer, est le quatrième royaume qui est apparu en vision à ton frère Daniel. ¹² Mais cela ne lui a pas été expliqué, comme je vous l'explique maintenant ou comme je l'ai expliqué. ¹³ Voici, les jours viennent où un royaume s'élèvera sur la terre, et il sera plus redouté que tous les royaumes qui l'ont précédé.

14 Douze rois y régneront, l'un après l'autre.
 15 Parmi eux, le second commencera à régner, et il régnera plus longtemps que les autres parmi les douze. 16 Telle est l'interprétation des douze ailes que tu as vues. 17 Et quand tu as entendu une voix qui parlait, non pas des têtes, mais du milieu de son corps, voici l'explication :
 18 C'est que† après le temps de ce royaume, il n'y aura pas de petites disputes, et il sera en danger de tomber. Cependant, il ne tombera pas alors, mais il sera rétabli dans sa première puissance. 19 Tu as vu les huit sous les ailes se coller à ses ailes. En voici l'interprétation : 20 En elle s'élèveront huit rois, dont les temps seront courts et les années rapides. 21 Deux d'entre eux périront à l'approche du milieu du temps. Quatre seront retenus pour un temps, jusqu'à ce que le moment de sa fin approche ; mais deux seront retenus jusqu'à la fin. 22 Tu as vu trois têtes qui reposent. En voici l'interprétation :
 23 Dans ses derniers jours, le Très-Haut suscitera trois‡ royaumes et y renouvellera beaucoup de choses. Ils domineront sur la terre, 24 et sur ceux qui l'habitent, avec beaucoup d'oppression, plus que tous ceux qui étaient avant eux. C'est pourquoi on les appelle les têtes de l'aigle. 25 Car ce sont eux qui accompliront sa méchanceté, et qui achèveront ses dernières actions. 26 Tu as vu que la grande tête a disparu. Cela signifie que l'un d'eux mourra sur son lit, et encore

† 12:18 Les versions orientales ont in the midst of. ‡ 12:23
 Les versions orientales ont les rois

avec douleur. ²⁷ Mais pour les deux qui sont restés, l'épée les dévorera. ²⁸ Car l'épée de l'un dévorera celui qui était avec lui, mais lui aussi tombera par l'épée dans les derniers jours. ²⁹ Tu as vu deux sous les ailes passer[§] à la tête qui est à droite. ³⁰ Voici l'interprétation : Ce sont ceux que le Très-Haut a gardés jusqu'à la fin. C'est le bref règne qui a été rempli de troubles, comme tu l'as vu.

³¹ « Le lion que tu as vu s'élever de la forêt, en rugissant, parlant à l'aigle, et lui reprochant son iniquité et toutes ses paroles que tu as entendues, ³² c'est l'oïnt, que le Très-Haut a gardé jusqu'à la fin* [des jours, qui surgira de la postérité de David, et qui viendra leur parler] et leur reprocher leur méchanceté et leur iniquité, et[†] amonceler devant eux leurs méfaits. ³³ Car d'abord il les fera vivre dans son jugement, et quand il les aura repris, il les fera périr. ³⁴ Mais il délivrera avec miséricorde le reste de mon peuple, celui qui a été préservé dans tout mon territoire, et il le rendra joyeux jusqu'à l'arrivée de la fin, le jour du jugement, dont je vous ai parlé dès le commencement. ³⁵ Voici le rêve que tu as vu, et voici son interprétation. ³⁶ Toi seul as été digne de connaître le secret du Très-Haut. ³⁷ Écris donc dans un livre toutes ces choses que tu as vues, et mets-le dans un lieu secret. ³⁸ Tu les enseigneras aux sages de ton peuple, dont tu

§ **12:29** Donc le syriaque. Le latin a au-dessus de la tête.

* **12:32** Les mots entre parenthèses sont ajoutés à partir du syriaque. † **12:32** Le syriaque a mis en ordre.

sais que le cœur est capable de comprendre et de garder ces secrets. ³⁹ Mais attends ici toi-même encore sept jours, afin qu'il te soit montré tout ce qu'il plaira au Très-Haut de te montrer. » Puis il s'éloigna de moi.

⁴⁰ Lorsque tout le peuple[‡] vit que les sept jours étaient écoulés et que je n'étais pas rentré dans la ville, ils s'assemblèrent tous, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, et vinrent me voir et me parler, en disant : ⁴¹ « Comment t'avons-nous offensé ? Quel mal avons-nous fait contre toi, pour que tu nous aies complètement abandonnés et que tu sois assis dans ce lieu ? ⁴² Car de tous les prophètes, toi seul nous es resté, comme une grappe de la vendange, comme une lampe dans un lieu obscur, et comme un port pour un navire sauvé de la tempête. ⁴³ Les maux qui nous sont arrivés ne sont-ils pas suffisants ? ⁴⁴ Si tu nous abandonnes, combien mieux eût-il valu pour nous que nous fussions nous aussi consumés dans l'incendie de Sion ! ⁴⁵ Car nous ne sommes pas meilleurs que ceux qui y sont morts. » Et ils pleurèrent d'une voix forte. Je leur répondis : ⁴⁶ « Prends courage, ô Israël ! Ne sois pas triste, maison de Jacob ; ⁴⁷ car le Très-Haut se souvient de toi. Le Puissant ne vous a pas oubliés[§] pour toujours. ⁴⁸ Quant à moi, je ne vous ai pas abandonnés. Je ne me suis pas éloigné de vous ; mais je suis venu en ce lieu pour prier pour la désolation de Sion, et pour demander grâce pour l'humiliation de

[‡] **12:40** Donc le syriaque. Le latin a entendu. **§ 12:47** Donc le Syriaque.

votre sanctuaire. ⁴⁹ Maintenant, partez, chacun dans sa maison, et après ces jours, je viendrai à vous. »

⁵⁰ Et le peuple s'en alla dans la ville, comme je le lui avais dit. ⁵¹ Mais moi, je restai sept jours dans les champs, comme l'ange me l'avait ordonné. En ces jours-là, je ne mangeais que des fleurs des champs, et ma nourriture provenait des plantes.

13

¹ Au bout de sept jours, j'eus un songe pendant la nuit. ² Voici, il s'élevait de la mer un vent qui remuait toutes ses vagues. ³ Je vis et je contemplai* [ce vent fit surgir du milieu de la mer quelque chose qui ressemblait à un homme. Je vis, et voici,] cet homme† volait avec les nuages du ciel. Quand il tournait son visage pour regarder, tout ce qu'il voyait tremblait. ⁴ Chaque fois que la voix sortait de sa bouche, tous ceux qui entendaient sa voix se fondaient, comme la cire‡ se fond quand elle sent le feu.

⁵ Après cela, je regardai, et voici, une multitude innombrable de gens s'était rassemblée des quatre vents du ciel pour faire la guerre à l'homme qui était sorti de la mer. ⁶ Je vis, et voici, il se tailla une grande montagne, et s'envola sur elle. ⁷ J'ai essayé de voir la région ou le lieu d'où la montagne était taillée, mais je n'ai pas pu.

* **13:3** Les mots entre parenthèses sont ajoutés à partir du syriaque. † **13:3** Ainsi le syriaque. Le latin s'est développé

‡ **13:4** Ainsi le Syriaque et d'autres versions orientales.

⁸ Après cela, j'ai vu, et voici, tous ceux qui étaient rassemblés pour combattre contre lui avaient très peur, et pourtant ils osaient combattre. ⁹ Voici, lorsqu'il vit l'assaut de la multitude qui venait, il ne leva pas la main, ni ne tint une lance ou une quelconque arme de guerre ; ¹⁰ mais je vis seulement comment il envoya de sa bouche quelque chose comme un torrent de feu, et de ses lèvres un souffle enflammé, et de sa langue il lança une tempête d'étincelles. § ¹¹ Tous ces éléments se mêlèrent : le flot de feu, le souffle ardent et la grande tempête, et tombèrent sur l'assaut de la multitude qui se préparait à combattre, et les brûlèrent tous, de sorte que, tout à coup, on vit une multitude innombrable qui n'était plus que poussière de cendres et odeur de fumée. Quand je vis cela, je fus stupéfait.

¹² Ensuite, je vis le même homme descendre de la montagne, et appeler à lui une autre foule qui était paisible. ¹³ Beaucoup de gens vinrent à lui. Certaines étaient heureuses. D'autres étaient désolées. Certains étaient liés, et d'autres apportaient certains d'entre eux en offrande. Alors, saisi d'une grande crainte, je me suis réveillé et j'ai prié le Très-Haut, en disant : ¹⁴ « Tu as montré à ton serviteur ces merveilles dès le début, et tu m'as jugé digne que tu accueilles ma prière. ¹⁵ Maintenant, montre-moi aussi l'interprétation de ce rêve. ¹⁶ Car, comme je le conçois dans mon intelligence, malheur à ceux qui resteront

§ **13:10** Donc le syriaque et l'arabe.

en ces jours-là ! Bien plus, malheur à ceux qui ne seront pas laissés ! ¹⁷ Car ceux qui ne sont pas restés seront dans l'angoisse, ¹⁸ comprenant ce qui est réservé dans les derniers jours, mais n'y parvenant pas. ¹⁹ Malheur aussi à ceux qui resteront, car ils verront de grands périls et beaucoup de détresse, comme le disent ces songes. ²⁰ Mais il vaut mieux pour quelqu'un* être dans le péril et connaître[†] ces choses, que de disparaître du monde comme une nuée, et de ne pas voir les choses qui[‡] arriveront dans les derniers jours. »

Il me répondit : ²¹ « Je te donnerai l'interprétation de la vision, et je t'ouvrirai aussi les choses dont tu as parlé. ²² Tu as parlé de ceux qui sont laissés derrière. En voici l'interprétation : ²³ Celui qui supportera le péril en ce temps-là[§] protégera ceux qui tomberont dans le danger, même ceux qui ont des œuvres et de la foi envers le Tout-Puissant. ²⁴ Sachez donc que ceux qui restent sont plus heureux que ceux qui sont morts. ²⁵ Voici l'interprétation de la vision : Alors que tu as vu un homme qui montait du milieu de la mer, ²⁶ c'est celui que le Très-Haut garde depuis des siècles, qui par lui-même délivrera sa création. Il dirigera ceux qui sont restés en arrière. ²⁷ Comme tu as vu que de sa bouche sortaient le vent, le feu et la tempête, ²⁸ et comme il ne tenait ni lance ni armé de guerre, mais qu'il détruisait

* **13:20** Lat. plus facile. † **13:20** Donc le Syriaque. ‡ **13:20** Donc le Syriaque. § **13:23** Donc le Syriaque.

l'assaut de la multitude qui venait le combattre, en voici l'interprétation : ²⁹ Voici venir les jours où le Très-Haut commencera à délivrer ceux qui sont sur la terre. ³⁰ L'étonnement de l'esprit viendra sur ceux qui habitent sur la terre. ³¹ Les uns voudront faire la guerre aux autres, ville contre ville, lieu contre lieu, peuple contre peuple, royaume contre royaume. ³² Lorsque ces choses arriveront et que se produiront les signes que je vous ai montrés auparavant, alors apparaîtra mon Fils, que vous avez vu monter comme un homme. ³³ Lorsque toutes les nations entendront sa voix, chacun quittera son pays et le combat qu'il mène contre l'autre. ³⁴ Une foule innombrable s'assemblera, comme tu l'as vu, désireuse de venir et de le combattre. ³⁵ Mais lui se tiendra sur le sommet de la montagne de Sion. ³⁶ Sion viendra, et sera montrée à tous les hommes, étant préparée et construite, comme tu as vu la montagne taillée sans mains. ³⁷ Mon Fils réprimandera les nations qui sont venues à cause de leur méchanceté, par des fléaux semblables à une tempête, ³⁸ et il les réprimandera en face de leurs mauvaises pensées, et des tourments qu'elles subiront, qui sont semblables à une flamme. Il les détruira sans travail par la loi, qui est comme un feu. ³⁹ Tu as vu qu'il a rassemblé à lui une autre multitude paisible, ⁴⁰ Ce sont les dix tribus qui ont été emmenées hors de leur pays au temps du roi Osea, et que Salmananser, roi des Assyriens, a emmenées captives ; il les a transportées au-delà du fleuve,

et elles ont été emmenées dans un autre pays. ⁴¹ Mais ils firent ce projet entre eux, de quitter la multitude des païens, et d'aller dans une région plus éloignée, où l'homme n'avait jamais vécu, ⁴² afin d'y observer les lois qu'ils n'avaient pas observées dans leur pays. ⁴³ Ils entrèrent par les passages étroits du fleuve Euphrate. ⁴⁴ Car le Très-Haut fit alors des signes pour eux, et il arrêta les sources du fleuve jusqu'à ce qu'ils eussent passé. ⁴⁵ Car il y avait un long chemin à parcourir à travers ce pays, à savoir un an et demi. La même région est appelée* Arzareth. ⁴⁶ Et ils habitèrent là jusqu'à la fin des temps. Maintenant, quand ils commencent à revenir, ⁴⁷ le Très-Haut arrête de nouveau les sources du fleuve, pour qu'ils puissent passer. C'est pourquoi tu as vu la multitude rassemblée dans la paix. ⁴⁸ Mais ceux qui restent de ton peuple sont ceux qui se trouvent à l'intérieur de ma frontière sainte. ⁴⁹ C'est pourquoi, lorsqu'il détruira la multitude des nations rassemblées, il défendra le peuple qui reste. ⁵⁰ Alors il leur fera voir de très nombreux prodiges. »

⁵¹ Alors je dis : « Seigneur souverain, explique-moi ceci : Pourquoi ai-je vu l'homme qui sortait du milieu de la mer ? »

⁵² Il me dit : Comme personne ne peut explorer ou connaître ce qui est dans les profondeurs de la mer, de même aucun homme sur la terre ne peut voir mon Fils, ni ceux qui sont avec

* **13:45** C'est-à-dire un autre pays. Voir Deutéronome 29 :28.

lui, si ce n'est au temps de† son jour. ⁵³ Voici l'interprétation du songe que tu as vu, et c'est pour cela seulement que tu es éclairé à ce sujet, ⁵⁴ car tu as abandonné tes propres voies, et tu as appliqué ta diligence aux miennes, et tu as étudié ma loi. ⁵⁵ Tu as ordonné ta vie dans la sagesse, et tu as appelé l'intelligence ta mère. ⁵⁶ C'est pourquoi je t'ai montré cela, car il y a une récompense déposée auprès du Très-Haut. En effet, après trois jours encore, je te parlerai d'autres choses, et je t'annoncerai des choses puissantes et merveilleuses. »

⁵⁷ Puis je sortis et passai dans les champs, louant et remerciant grandement le Très-Haut à cause de ses merveilles, qu'il fait de temps en temps, ⁵⁸ et parce qu'il gouverne le temps, et les choses qui arrivent en leurs saisons. Je restai là trois jours.

14

¹ Le troisième jour, j'étais assis sous un chêne, et voici qu'une voix sortit d'un buisson près de moi et dit : « Esdras, Esdras ».

² J'ai dit : « Me voici, Seigneur », et je me suis levé sur mes pieds.

³ Puis il me dit : « Je me suis révélé dans un buisson et j'ai parlé à Moïse lorsque mon peuple était en esclavage en Égypte. ⁴ Je l'ai envoyé, et* il a fait sortir mon peuple d'Égypte. Je l'ai fait monter sur le mont Sinaï, où je l'ai gardé avec

† **13:52** Ainsi les versions orientales. Le latin omet le sien.

* **14:4** Une autre lecture est. I.

moi pendant plusieurs jours. ⁵ Je lui racontai beaucoup de choses merveilleuses, et je lui montrai les secrets des temps et la fin des saisons. Je lui ai donné cet ordre : ⁶ « Tu les publieras ouvertement, et tu les cacheras ». ⁷ Maintenant, je vous le dis : ⁸ Mets dans ton cœur les signes que j'ai montrés, les songes que tu as vus et les interprétations que tu as entendues ; ⁹ car tu seras enlevé aux hommes, et désormais tu vivras avec mon Fils et avec ceux qui te ressemblent, jusqu'à la fin des temps. ¹⁰ Car le monde a perdu sa jeunesse, et les temps commencent à vieillir. ¹¹ † Car le siècle est divisé en douze parties, et dix parties sont déjà passées, ‡ même la moitié de la dixième partie. ¹² Il en reste deux parties après le milieu de la dixième partie. ¹³ Maintenant, mettez de l'ordre dans votre maison, reprenez votre peuple, consolez les humbles d'entre eux, § et instruisez ceux d'entre eux qui sont sages, et maintenant renoncez à la vie corruptible, ¹⁴ et abandonnez les pensées mortelles, rejetez loin de vous les fardeaux de l'homme, déposez maintenant votre nature faible, ¹⁵ mettez de côté les pensées qui vous sont les plus pénibles, et hâtez-vous d'échapper à ces temps. ¹⁶ Car des maux pires que ceux que vous avez vus arriver se produiront après cela. ¹⁷ Voyez en effet combien le monde s'affaiblira avec l'âge,

† **14:11** Les versets 11, 12 sont omis dans le syriaque. L'Aethiopique a Car le siècle est divisé en dix parties, et il est arrivé à la dixième ; et la moitié de la dixième reste. Or, etc.

‡ **14:11** Lat. et. § **14:13** Le latin seul omet et...sage.

au point que les maux augmenteront pour ceux qui l'habitent. ¹⁸ Car la vérité s'éloignera, et le mensonge sera proche. Car maintenant* l'aigle que tu as vu en vision se hâte de venir. »

¹⁹ Alors je pris la parole et dis : † « Laisse-moi parler en ta présence, Seigneur. ²⁰ Voici, j'irai, comme tu me l'as ordonné, et je réprimanderai le peuple qui vit maintenant, mais qui avertira ceux qui naîtront plus tard ? Car le monde est plongé dans les ténèbres, et ceux qui l'habitent sont privés de lumière. ²¹ Car ta loi a été brûlée ; c'est pourquoi personne ne connaît les choses que tu as faites, ni les œuvres qui seront faites. ²² Mais si j'ai trouvé grâce devant toi, envoie-moi le Saint-Esprit, et j'écrirai tout ce qui s'est fait dans le monde depuis le commencement, les choses qui étaient écrites dans ta loi, afin que les hommes puissent trouver le chemin, et que ceux qui veulent vivre dans les derniers jours puissent vivre. »

²³ Il me répondit : « Va, rassemble le peuple, et dis-leur de ne pas te chercher pendant quarante jours. ²⁴ Mais prépare pour toi plusieurs tablettes, et prends avec toi Sarea, Dabria, Selemia, Ethanus et Asiel, ces cinq-là, qui sont prêts à écrire rapidement ; ²⁵ et viens ici, et j'allumerai dans ton cœur une lampe d'intelligence qui ne s'éteindra pas avant la fin des choses sur lesquelles tu écriras. ²⁶ Quand tu auras terminé, tu publieras ouvertement certaines choses, et tu

* **14:18** Donc les versions orientales. † **14:19** Le latin omet "je vais parler ».

en livreras d'autres en secret aux sages. Demain, à cette heure-ci, tu te mettras à écrire. »

²⁷ Je sortis donc, selon l'ordre qu'il m'avait donné, je rassemblai tout le peuple, et je dis :

²⁸ « Écoute ces paroles, ô Israël ! ²⁹ Nos pères, au commencement, étaient étrangers en Égypte, et ils en ont été délivrés, ³⁰ et ils ont reçu la loi de vie, qu'ils n'ont pas gardée, et que vous avez aussi transgressée après eux. ³¹ Puis le pays de Sion vous a été donné en propriété ; mais vous-mêmes et vos ancêtres avez commis l'iniquité, et vous n'avez pas gardé les voies que le Très-Haut vous avait prescrites. ³² Parce qu'il est un juge juste, il vous a repris en temps voulu ce qu'il vous avait donné. ³³ Maintenant, tu es ici, et ta parenté est au milieu de toi. ³⁴ C'est pourquoi, si vous dominez votre propre intelligence et si vous instruisez vos cœurs, vous serez maintenus en vie, et après la mort vous obtiendrez grâce. ³⁵ Car après la mort viendra le jugement, où nous revivrons. Alors les noms des justes seront manifestés, et les œuvres des impies seront déclarées. ³⁶ Que personne ne vienne donc à moi maintenant, et ne me cherche pendant quarante jours. »

³⁷ Je pris donc les cinq hommes, comme il me l'avait ordonné, et nous sortîmes dans les champs, où nous restâmes. ³⁸ Le lendemain, voici qu'une voix m'appela en disant : « Esdras, ouvre la bouche, et bois ce que je te donne à boire. »

³⁹ J'ouvris alors ma bouche, et voici qu'on me tendit une coupe pleine. Elle était pleine de

quelque chose comme de l'eau, mais sa couleur était comme du feu. ⁴⁰ Je la pris et je bus. Quand je l'eus bue, mon coeur exprima de l'intelligence, et la sagesse grandit dans ma poitrine, car mon esprit en conserva le souvenir. ⁴¹ Ma bouche s'est ouverte, et ne s'est plus fermée. ⁴² Le Très-Haut donna de l'intelligence aux cinq hommes, et ils écrivirent par écrit les choses qui leur étaient dites, en † caractères qu'ils ne connaissaient pas, et ils restèrent assis quarante jours. Ils écrivaient pendant le jour, et la nuit ils mangeaient du pain. ⁴³ Quant à moi, je parlais le jour, et la nuit je ne retenais pas ma langue. ⁴⁴ Ainsi, en quarante jours, quatre-vingt-quatorze livres furent écrits.

⁴⁵ Lorsque les quarante jours furent accomplis, le Très-Haut me parla et dit : « Les premiers livres que tu as écrits, publie-les ouvertement, et que les dignes et les indignes les lisent ; ⁴⁶ mais garde les soixante-dix derniers, afin de les remettre aux sages de ton peuple ; ⁴⁷ car c'est en eux que se trouvent la source de l'intelligence, la fontaine de la sagesse et le ruisseau de la connaissance. »

⁴⁸ Je l'ai fait.

15

¹ « Voici, dis aux oreilles de mon peuple les paroles de la prophétie que je mettrai dans ta bouche », dit le Seigneur. ² « Fais-les écrire sur le papier, car elles sont fidèles et vraies. ³ Ne

† 14:42 Donc les versions orientales.

t'effraie pas de leurs complots contre toi. Ne te laisse pas troubler par l'incrédulité de ceux qui parlent contre toi. ⁴ Car tous les incrédules mourront dans leur incrédulité.

⁵ « Voici, dit le Seigneur, je fais venir des maux sur toute la terre : l'épée, la famine, la mort et la destruction. ⁶ Car la méchanceté a régné sur tous les pays, et leurs œuvres nuisibles ont atteint leur limite. ⁷ C'est pourquoi, dit le Seigneur, ⁸ Je ne me tairai plus au sujet de la méchanceté qu'ils commettent, et je ne les tolérerai plus dans ces choses qu'ils pratiquent méchamment. Voici, le sang innocent et juste crie vers moi, et les âmes des justes crient sans cesse. ⁹ Je les vengerai, dit le Seigneur, et je recevrai à moi tout le sang innocent du milieu d'eux. ¹⁰ Voici, mon peuple est conduit comme un troupeau à la boucherie. Je ne leur permettrai pas d'habiter maintenant dans le pays d'Égypte, ¹¹ mais je les ferai sortir à main forte et à bras élevé, je frapperai l'Égypte de plaies, comme auparavant, et je détruirai tout son territoire. »

¹² Que l'Égypte et ses fondements soient dans le deuil, à cause de la plaie du châtiment et de la punition que Dieu fera venir sur elle. ¹³ Que les agriculteurs qui cultivent la terre soient dans le deuil, car leurs semences vont échouer et leurs arbres seront ruinés par le mildiou et la grêle, et par une tempête terrible. ¹⁴ Malheur au monde et à ceux qui l'habitent ! ¹⁵ Car l'épée et leur destruction approchent, et une nation se lèvera contre une nation pour combattre, les

armes à la main. ¹⁶ Car il y aura des séditions parmi les hommes, et ils se fortifieront les uns contre les autres. Dans leur puissance, ils ne respecteront pas leur roi ni le chef de leurs grands. ¹⁷ Car un homme voudra entrer dans une ville, et il ne le pourra pas. ¹⁸ Car à cause de leur orgueil, les villes seront bouleversées, les maisons seront détruites, et les hommes auront peur. ¹⁹ L'homme n'aura pas pitié de ses voisins, mais il attaquera leurs maisons par l'épée et pillera leurs biens, à cause du manque de pain et de grandes souffrances.

²⁰ « Voici, dit Dieu, j'appelle tous les rois de la terre pour qu'ils excitent ceux qui sont depuis le soleil levant, depuis le midi, depuis l'orient, et le Liban, pour qu'ils se retournent les uns contre les autres, et qu'ils leur rendent ce qu'ils leur ont fait. ²¹ Comme ils font encore aujourd'hui à mes élus, je ferai de même, et je rendrai dans leur sein. » Le Seigneur Dieu dit : ²² « Ma droite n'épargnera pas les pécheurs, et mon épée ne cessera pas sur ceux qui répandent le sang innocent sur la terre. ²³ Un feu est sorti de sa colère et a consumé les fondements de la terre et les pécheurs, comme de la paille brûlée. ²⁴ Malheur à ceux qui pèchent et ne gardent pas mes commandements, dit le Seigneur. ²⁵ « Je ne les épargnerai pas. Allez votre chemin, enfants rebelles ! Ne souillez pas mon sanctuaire ! » ²⁶ Car le Seigneur connaît tous ceux qui l'ont offensé, c'est pourquoi il les livrera à la mort et à la destruction. ²⁷ Car maintenant, des maux sont survenus sur toute la terre, et vous y resterez ;

car Dieu ne vous délivrera pas, parce que vous avez péché contre lui.

²⁸ Voici qu'apparaît de l'Orient un spectacle horrible ! ²⁹ Les nations des dragons d'Arabie sortiront avec de nombreux chars. Dès le jour de leur départ, leur sifflement se répand sur la terre, afin que tous ceux qui les entendent aient aussi peur et tremblent. ³⁰ De même, les Carmonéens, en proie à la colère, sortiront comme les sangliers de la forêt. Ils viendront avec une grande puissance et leur livreront bataille, et ils dévasteront de leurs dents une partie du pays des Assyriens. ³¹ Alors les dragons auront le dessus, se souvenant de leur nature. S'ils se tournent vers eux, en conspirant ensemble avec une grande puissance pour les persécuter, ³² alors ceux-ci seront troublés, et se tairont par leur puissance, et se tourneront et fuiront. ³³ Du pays des Assyriens, un ennemi en embuscade les attaquera et détruira l'un d'entre eux. La peur et le tremblement s'abattront sur leur armée, et l'indécision sur leurs rois.

³⁴ Voici des nuages qui viennent de l'est, et du nord au sud ! Ils sont très horribles à regarder, pleins de colère et de tempête. ³⁵ Ils se heurteront les uns aux autres. Ils déverseront une forte tempête sur la terre, même leur propre tempête. Il y aura du sang de l'épée jusqu'au ventre du cheval, ³⁶ et jusqu'à la cuisse de l'homme, et jusqu'au jarret du chameau. ³⁷ Il y aura de l'effroi et un grand tremblement sur la terre. Ceux qui verront cette colère seront effrayés, et le tremblement

les saisira. ³⁸ Après cela, de grandes tempêtes s'élèveront du sud, du nord et d'une autre partie de l'ouest. ³⁹ Des vents violents s'élèveront de l'est et enfermeront la nuée qu'il a soulevée dans sa colère ; et la tempête qui devait être détruite par le vent d'est sera violemment poussée vers le sud et l'ouest. ⁴⁰ Des nuages grands et puissants, pleins de colère, s'élèveront avec la tempête, pour détruire toute la terre et ses habitants. Ils répandront sur toute personne élevée et haute une tempête terrible, ⁴¹ du feu, de la grêle, des épées volantes, et de grandes eaux, afin que toutes les plaines soient remplies, et tous les fleuves, par l'abondance de ces eaux. ⁴² Ils abattront les villes et les murailles, les montagnes et les collines, les arbres de la forêt, l'herbe des prés et leur grain. ⁴³ Ils iront régulièrement jusqu'à Babylone et la détruiront. ⁴⁴ Ils l'atteindront et l'entoureront. Ils déverseront sur elle la tempête et toute la fureur. Alors la poussière et la fumée monteront au ciel, et tous ceux qui l'entoureront se lamenteront sur elle. ⁴⁵ Ceux qui resteront serviront ceux qui l'auront détruite.

⁴⁶ Toi, Asie, qui participes à la beauté de Babylone et à la gloire de sa personne, ⁴⁷ Malheur à toi, misérable, parce que tu t'es rendue semblable à elle. Tu as paré tes filles pour qu'elles se prostituent, afin qu'elles plaisent à tes amants, qui t'ont toujours désirée, et qu'elles en tirent gloire ! ⁴⁸ Tu as suivi celle qui est détestable dans toutes ses œuvres et ses inventions. C'est pourquoi Dieu dit : ⁴⁹ « J'enverrai sur vous des

maux : le veuvage, la pauvreté, la famine, l'épée et la peste, pour dévaster vos maisons et vous conduire à la ruine et à la mort. ⁵⁰ L'éclat de ta puissance se desséchera comme une fleur sous l'effet de la chaleur qui s'élève sur toi. ⁵¹ Tu seras affaiblie comme une pauvre femme battue et blessée, de sorte que tu ne pourras pas recevoir tes puissants et tes amants. ⁵² Est-ce que je t'aurais traité avec une telle jalousie, dit le Seigneur, ⁵³ si tu n'avais pas toujours massacré mes élus, exalté et battu des mains, et parlé sur leurs morts, quand tu étais ivre ?

⁵⁴ « Embellis ton visage ! ⁵⁵ La récompense d'une prostituée sera dans ton sein, c'est pourquoi tu seras remboursée. ⁵⁶ Comme vous ferez à mon élu, dit le Seigneur, ainsi Dieu vous fera, et il vous livrera à vos adversaires. ⁵⁷ Vos enfants mourront de faim. Vous tomberez par l'épée. Vos villes seront détruites, et tout votre peuple dans les champs périra par l'épée. ⁵⁸ Ceux qui sont dans les montagnes mourront de faim, mangeront leur propre chair et boiront leur propre sang, à cause de la faim du pain et de la soif de l'eau. ⁵⁹ Toi, malheureux par-dessus tout, tu viendras et tu recevras encore des maux. ⁶⁰ Dans le passage, ils se précipiteront sur la ville haïssable et détruiront une partie de ton pays, et entacheront une partie de ta gloire, et ils retourneront de nouveau à Babylone qui a été détruite. ⁶¹ Ils te jetteront comme du chaume, et ils seront pour toi comme du feu. ⁶² Ils te dévoreront, toi, tes villes, ton pays et tes montagnes. Ils brûleront au feu toutes tes

forêts et tes arbres fruitiers. ⁶³ Ils emmèneront tes enfants en captivité, ils pilleront tes richesses, et ils entacheront la gloire de ton visage. »

16

¹ Malheur à toi, Babylone et Asie ! Malheur à toi, Égypte et Syrie ! ² Revêtez-vous de sacs et de vêtements de poil de chèvre, pleurez sur vos enfants et lamentez-vous, car votre ruine est proche. ³ L'épée a été envoyée sur vous, et qui est là pour la faire reculer ? ⁴ Un feu a été envoyé sur toi, et qui est là pour l'éteindre ? ⁵ Des calamités sont envoyées sur toi, et qui est là pour les chasser ? ⁶ Peut-on chasser un lion affamé dans la forêt ? Peut-on éteindre un feu dans le chaume, quand il a commencé à brûler ? ⁷ Peut-on faire reculer une flèche tirée par un archer puissant ? ⁸ Le Seigneur Dieu envoie les calamités, et qui les chassera ? ⁹ Un feu sortira de sa colère, et qui pourra l'éteindre ? ¹⁰ Il lancera des éclairs, et qui n'aura pas peur ? Il tonnera, et qui ne tremblera pas ? ¹¹ L'Éternel menacera, et qui ne sera pas mis en pièces par sa présence ? ¹² La terre et ses fondements tremblent. La mer s'élève avec les flots de l'abîme, et ses flots s'agitent, avec les poissons qu'ils contiennent, en présence du Seigneur et devant la gloire de sa puissance. ¹³ Car sa droite qui tend l'arc est forte, ses flèches qu'il décoche sont acérées, et elles ne manqueront pas quand elles commenceront à être lancées vers les extrémités du monde. ¹⁴ Voici, les calamités sont envoyées, et elles ne reviendront

pas avant d'avoir atteint la terre. ¹⁵ Le feu est allumé et ne s'éteindra pas avant d'avoir consumé les fondements de la terre. ¹⁶ De même qu'une flèche lancée par un archer puissant ne revient pas en arrière, de même les calamités qui sont envoyées sur la terre ne reviendront pas. ¹⁷ Malheur à moi ! Malheur à moi ! Qui me délivrera en ces jours-là ?

¹⁸ Le commencement des douleurs, et il y aura un grand deuil ; le commencement de la famine, et beaucoup périront ; le commencement des guerres, et les puissances seront dans la crainte ; le commencement des calamités, et tout tremble ! Que feront-ils quand les calamités arriveront ? ¹⁹ Voici la famine et la peste, la souffrance et l'angoisse ! Ils sont envoyés comme des fouets pour la correction. ²⁰ Mais à cause de tout cela, on ne les détournera pas de leur méchanceté et on ne se souviendra pas toujours des fléaux. ²¹ Voici que la nourriture sera si bon marché sur la terre qu'ils se croiront en bonne santé, et même alors les calamités se multiplieront sur la terre : épée, famine et grande confusion. ²² En effet, parmi les habitants de la terre, beaucoup périront de faim ; et d'autres, qui échapperont à la famine, seront détruits par l'épée. ²³ Les morts seront jetés dehors comme du fumier, et il n'y aura personne pour les consoler ; car la terre sera dévastée, et ses villes seront renversées. ²⁴ Il n'y aura plus de cultivateur pour cultiver la terre et pour l'ensemencer. ²⁵ Les arbres donneront des fruits, mais qui les cueillera ? ²⁶ Les raisins mûriront,

mais qui les foulera ? Car il y aura en tout lieu une grande solitude ; ²⁷ car un homme ne voudra plus voir un autre, ni entendre sa voix. ²⁸ Car d'une ville, il en restera dix, et deux des champs, qui se seront cachés dans les bosquets touffus et dans les fentes des rochers. ²⁹ Comme dans un verger d'olives, sur chaque arbre, il peut rester trois ou quatre olives, ³⁰ ou comme, lorsqu'on vendange une vigne, il reste quelques grappes à ceux qui fouillent la vigne avec soin, ³¹ de même, en ces jours-là, il en restera trois ou quatre à ceux qui fouillent leurs maisons avec l'épée. ³² La terre sera désolée, et ses champs seront des ronces, et ses routes et tous ses chemins pousseront des épines, parce que les brebis n'y passeront pas. ³³ Les vierges seront dans le deuil, faute d'époux. Les femmes se lamenteront de n'avoir pas de maris. Leurs filles se lamenteront de n'avoir pas de servantes. ³⁴ Leurs fiancés seront détruits dans les guerres, et leurs maris périront de faim.

³⁵ Écoutez maintenant ces choses, et comprenez-les, serviteurs du Seigneur. ³⁶ Voici la parole du Seigneur : recevez-la. Ne doutez pas des choses dont le Seigneur parle. ³⁷ Voici, les calamités approchent, et ne se font pas attendre. ³⁸ De même qu'une femme enceinte au neuvième mois, quand l'heure de l'accouchement approche, en deux ou trois heures de grandes douleurs entourent son sein, et quand l'enfant sortira du sein, il n'y aura pas un instant d'attente, ³⁹ de même les calamités ne tarderont pas à venir sur la terre. Le monde

gémira, et des douleurs le saisiront de toutes parts.

⁴⁰ « Ô mon peuple, écoutez ma parole : préparez-vous à combattre, et dans ces calamités, soyez comme des étrangers sur la terre. ⁴¹ Que celui qui vend soit comme celui qui s'enfuit, et celui qui achète, comme celui qui perdra. ⁴² Que celui qui fait des affaires soit comme celui qui n'en tire aucun profit, et celui qui construit, comme celui qui n'y habitera pas, ⁴³ et celui qui sème, comme s'il ne récolterait pas, de même celui qui taille la vigne, comme celui qui ne vendra pas, ⁴⁴ ceux qui se marient, comme ceux qui n'auront pas d'enfants, et ceux qui ne se marient pas, comme les veuves. ⁴⁵ A cause de cela, ceux qui travaillent, travaillent en vain ; ⁴⁶ car des étrangers récolteront leurs fruits, pilleront leurs biens, renverseront leurs maisons et emmèneront leurs enfants en captivité, car c'est dans la captivité et la famine qu'ils concevront leurs enfants. ⁴⁷ Ceux qui font des affaires ne le font que pour être pillés. Plus ils orneront leurs villes, leurs maisons, leurs biens et leurs personnes, ⁴⁸ plus je les haïrai pour leurs péchés, dit le Seigneur. ⁴⁹ De même qu'une femme respectable et vertueuse déteste une prostituée, ⁵⁰ de même la justice haïra l'iniquité, lorsqu'elle se parera, et l'accusera en face, quand viendra celui qui le défendra, lui qui recherche diligemment tout péché sur la terre.

⁵¹ Ne lui ressemblez donc pas, ni à ses œuvres.

⁵² Encore un peu de temps, et l'iniquité dis-

paraîtra de la terre, et la justice régnera sur nous. ⁵³ Que le pécheur ne dise pas qu'il n'a pas péché, car Dieu fera brûler des charbons ardents sur la tête de celui qui dira : « Je n'ai pas péché devant Dieu et sa gloire. » ⁵⁴ Voici que le Seigneur connaît toutes les œuvres des hommes, leurs imaginations, leurs pensées et leurs cœurs. ⁵⁵ Il a dit : « Que la terre soit faite », et elle a été faite, « Que le ciel soit fait », et il a été fait. ⁵⁶ A sa parole, les étoiles se sont formées, et il connaît le nombre des étoiles. ⁵⁷ Il sonde l'abîme et ses trésors. Il a mesuré la mer et ce qu'elle contient. ⁵⁸ Il a fermé la mer au milieu des eaux, et par sa parole, il a suspendu la terre au-dessus des eaux. ⁵⁹ Il a étendu le ciel comme une voûte. Il l'a fondé sur les eaux. ⁶⁰ Il a fait des sources d'eau dans le désert et des bassins sur les sommets des montagnes pour faire jaillir des fleuves des hauteurs et arroser la terre. ⁶¹ Il a formé l'homme, il a mis un cœur au milieu du corps, il lui a donné le souffle, la vie, l'intelligence, ⁶² oui, l'esprit du Dieu tout-puissant. Lui qui a fait toutes choses et qui cherche les choses cachées dans les lieux cachés, ⁶³ sûrement il connaît votre imagination, et ce que vous pensez dans vos cœurs. Malheur à ceux qui pêchent, et qui cherchent à cacher leur péché ! ⁶⁴ Car le Seigneur examinera exactement toutes vos œuvres, et il vous confondra tous. ⁶⁵ Quand vos péchés seront dévoilés devant les hommes, vous serez confus, et vos propres iniquités seront vos accusateurs en ce jour-là. ⁶⁶ Que ferez-vous ? Ou comment cacherez-vous vos péchés devant Dieu

et ses anges ? ⁶⁷ Voici, Dieu est le juge. Craignez-le ! Cessez de pécher, et oubliez vos iniquités, pour ne plus les commettre. Ainsi Dieu vous fera sortir, et vous délivrera de toute souffrance.

⁶⁸ Car voici que la colère ardente d'une grande foule s'enflamme contre vous ; ils enlèveront une partie d'entre vous, et vous nourriront de ce qui est sacrifié aux idoles. ⁶⁹ Ceux qui y consentiront seront pris en dérision et méprisés, et foulés aux pieds. ⁷⁰ Car il y aura en divers lieux, et dans les villes voisines, une grande insurrection contre ceux qui craignent le Seigneur. ⁷¹ Ils seront comme des fous, n'épargnant personne, mais pillant et détruisant ceux qui craignent encore le Seigneur. ⁷² Car ils détruiront et pilleront leurs biens, et les jetteront hors de leurs maisons. ⁷³ Alors l'épreuve de mes élus sera connue, comme l'or qu'on éprouve dans le feu. ⁷⁴ Écoutez, mes élus, dit le Seigneur : « Voici, les jours de souffrance sont proches, et je vous en délivrerai. ⁷⁵ N'ayez pas peur, et ne doutez pas, car Dieu est votre guide. ⁷⁶ Vous qui gardez mes commandements et mes préceptes, dit le Seigneur Dieu, ne laissez pas vos péchés vous accabler, et ne laissez pas vos iniquités s'élever. » ⁷⁷ Malheur à ceux qui sont étouffés par leurs péchés et couverts de leurs iniquités, comme un champ est étouffé par des buissons, et son chemin couvert d'épines, pour que personne n'y passe ! ⁷⁸ Il est fermé et livré à la consommation par le feu.

Sainte Bible libre pour le monde
The Holy Bible in French, Sainte Bible Libre pour le
monde translation

Public Domain

Language: français (French)

Translation by: David Williams

Contributor: Michael Paul Johnson

Domaine Public

Il s'agit d'un brouillon de traduction. Il est en cours de relecture et d'édition. Si vous trouvez des erreurs, veuillez nous en informer à <https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi>.

This is a draft translation. It is being proofread and edited. If you find errors, please let us know at <https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi>.

2022-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2022

571c41a7-07bb-5560-aeec-f90c77fce072